

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**XAMIDOVA MUBORAK HAFIZOVNA**

**FRANSUZ HAMDA O‘ZBEK TILLARIDA METEOROLOGIK LEKSIKA  
TIZIMI VA TARKIBI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI doktori (DSc) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Buxoro – 2024**

**UDK: 81'373.225(=133.1=512.133): 81'255**

**Filologiya fanlari doktori (DSc) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора филологических наук (DSc)**

**Contents of the dissertation for a Doctor of Science degree (DSc)**

**Xamidova Muborak Hafizovna**

Fransuz hamda o'zbek tillarida meteorologik leksika tizimi va tarkibi..... 3

**Хамидова Муборак Хафизовна**

Система и состав метеорологической лексики во французском и узбекском языках ..... 29

**Khamidova Muborak Hafizovna**

System and Structure of Meteorological Vocabulary in French and Uzbek Languages..... 57

**E'lon qilingan ishlar ro'uxati**

Список опубликованных работ  
List of publications ..... 62

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**XAMIDOVA MUBORAK HAFIZOVNA**

**FRANSUZ HAMDA O‘ZBEK TILLARIDA METEOROLOGIK LEKSIKA  
TIZIMI VA TARKIBI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI doktori (DSc) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Buxoro – 2024**

**Falsafa doktori (DSc) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2023.3.DSc/Fil1661 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.  
Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy kengashning web-sahifasida (www.buxdu.uz) va «Ziyonet» Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

**Ilmiy maslahatchi:**

**Rasmiy opponentlar:**

**Karshibayeva Uljan Davirovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Shirnova Raima Xakimovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Abuzalova Mexriniso Kadirovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Yetakchi tashkilot:**

**Samarqand davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil «20» aprel soat 12<sup>00</sup> dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (427 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil «05» aprel kuni tarqatildi.

(2024-yil «05» aprel dagi 24-01 - raqamli reyestr bayonnomasi.)



**D.S.Urayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,  
filologiya fanlari doktori, professor

**Z.I.Rasulov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
ilmiy kotibi, filologiya fanlari doktori, dotsent

**F.M.Xajiyeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya  
fanlari doktori, dotsent

## KIRISH (fan doktori (DSc) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligining so‘nggi taraqqiyotida kommunikologiya, diskursologiya, strukturologiya, leksikologiya va leksikografiya masalalari bilan bog‘liq muammolarning qiyosiy-tipologik, lingvokognitiv, lingvomadaniy, lingvopragmatik xususiyatlarini o‘rganish masalalariga alohida e‘tibor qaratilmoqda. Xususan, turli til tizimlarida meteonimlar – ob-havoni ifodalovchi so‘zlar, ular o‘zida har bir xalqning tabiat hodisalari, ob-havo muhiti bilan bog‘liq e‘tiqodiy qarashlarini, bilim va tajribalarini ularning yashash sharoiti, geografik joylashuv o‘rni, milliy an‘analari, mavsumiy marosimlari bilan bog‘liqlikda ifodalab kelishini qiyosiy o‘rganish muhimligi bilan belgilanadi. Meteonimlarning til bilan nutqdagi o‘rni, shakllanish asoslari, uslubiy qo‘llanishi, yasaliş xususiyatlari, tarixiy va zamonaviy qatlamini aniqlashga oid tadqiqotlar til tarixini, uning taraqqiyot omillari, boyish manbalarini ochishda, ijtimoiy ahamiyatini belgilashda va ilmiy asoslashda nazariy asos bo‘lib xizmat qiladi.

Dunyo tilshunosligida dunyo xalqlari leksikoni va onomastikasi tadqiqi, ularni qiyosiy aspektda o‘rganish, struktur-semantik, diskurs sharoitida namoyon bo‘ladigan kommunikativ-pragmatik xususiyatlari, turli tillar va madaniyatlardagi meteorologik atamalarining tahlili borasida keng ko‘lamli tadqiqotlar olib borilgan. Turli leksik va onomastik birliklar qatorida meteonimlarning tilda leksik-semantik, milliy-madaniy, nutqda lingvostilistik, paradigmatic, intensivlik xususiyatlarini, turli tizimli tillar doirasida nomlanishidagi umumiy va differensial jihatlarini, tarjima jarayonida aslyiat-u o‘girma o‘rtasidagi ekvivalentlik hamda adekvatlik parametrlarini aniqlash chog‘ishtirma tilshunoslikning dolzarb vazifalaridan biridir. Shu qatorda bir-biriga noqardosh bo‘lgan fransuz va o‘zbek tillaridagi meteorologik tizimga oid so‘zlarning, ular asosida shakllangan ibora va birikmalarning leksik-semantik, morfologik, derivatsion, stilistik xususiyatlarini, matn pragmatik mazmuni shakllanishidagi o‘rnini chog‘ishtirma tilshunoslik nuqtai nazaridan aniqlash turli tizimli tillar o‘rtasida ham yaqinliklar bo‘lishini ilmiy asoslashga imkon yaratadi.

“Hozirgi vaqtda bizning mintaqamiz mamlakatlari global isish, ekologik muvozanat buzilishining anomal ob-havo sharoitlari, tez-tez yuz berayotgan qurg‘oqchilik va chang bo‘ronlari, yerlarning shiddat bilan degradatsiyaga uchrashi va cho‘llanishi, bioxilma-xillikning yo‘qolishi ko‘rinishida namoyon bo‘layotgan jiddiy tahdidlarini o‘zida to‘liq his etmoqda”,<sup>1</sup> bu esa ilm-fan, intellektual salohiyat sohasida, zamonaviy kadrlar, yuksak texnologiyalar borasida dunyo miqyosida raqobatbardosh bo‘lishni talab etadi. Buning natijasida tilshunoslar ham meteorologiyaga oid leksik qatlamning kelib chiqishi, strukturaviy-semantik xususiyatlarini chuqur nazariy aspektda ochish orqali xalqimizning bu borada orttirgan tajribasi jahon andozalari darajasida ekanini asoslashlari lozim. Mana shu

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг 2023 йил 18 октябрь куни Пекин шаҳрида “Бир макон, бир йўл” халқаро форумининг очилиш маросимида ҳамда “Инсон ва табиат уйғунлиги йўлида “Яшил ипак йўлини” биргаликда барпо этиш” мавзусидаги ялпи йиғилишида сўзлаган нутқидан. // Халқ сўзи, 2023 йил 18 октябрь. – № 258 (6952).

maqsadda tilimizdagi meteonimlarning lison va nutqdagi o‘rnini, kelib chiqish asoslarini, xalq tilidan adabiy tilga o‘tishini, etnolingvistik, lingvomadaniy belgilarini aniqlash, leksikografik manbalarini yaratish, leksik-semantik xususiyatlariga ko‘ra tasnifi, tahlili va tadqiqini amalga oshirish, nutq uslublarida qo‘llanishi bilan bog‘liq lingvostilistik alomatlarini yoritishga oid tadqiqotlarning milliy til tarixini o‘rganish, uning ijtimoiy ahamiyatini belgilash, leksikologiya, onomastika, lingvopoetika sohalarini rivojlantirish uchun juda zarur va dolzarb sanaladi. Meteonimlarning leksik-semantik, morfologik, stilistik, paradigmatic xususiyatlarini ochib berishga yo‘naltirilgan tadqiqotlar jahon xalqlari tilining tipologik va differensial xususiyatlarini aniqlash barobarida milliy-lisoniy belgilarini bilib olishga keng yo‘l ochadi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktyabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta‘lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2019-yil 21-oktyabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqei tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2020-yil 29-oktyabrdagi PF-6097-son “Ilm-fanni 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2020-yil 20-oktyabrdagi PF-6084-son “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Farmonlari, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasi xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarori hamda mazkur sohaga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi.** Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishlariga muvofiq bajarilgan.

**Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha xorijiy ilmiy tadqiqotlar sharhi<sup>2</sup>.** Tilshunoslikda lingvopragmatika nazariyasi, uning lisoniy maqomini o‘rganishga yo‘naltirilgan ilmiy izlanishlar jahonning yetakchi ilmiy markazlari va oliy ta‘lim muassasalari, jumladan, Oxford University Language (Buyuk Britaniya); California State University (AQSh); Vrije Universiteit Amsterdam (Niderlandiya); Stroudsburg Association of Computational Linguistics (Fransiya); Shanghai Foreign Languages University (Xitoy); New Bulgarian University (Bolgariya); Dublin City University (Irlandiya); University of Toronto (Kanada); Moskva davlat universiteti, Moskva davlat lingvistika universiteti, Sankt-Peterburg, Tomsk,

---

<sup>2</sup>Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha xorijiy ilmiy tadqiqotlar sharhi <https://www.disercat.com>, [www.cheloveknauk.com](http://www.cheloveknauk.com), <http://studfile.net>, [www.ilingran.ru/scholars/rumy](http://www.ilingran.ru/scholars/rumy), <http://dereksiz.org/leksiko-seman>, [www.dslib.net](http://www.dslib.net), <https://ru.m.wikipedia.org/wiki>, <https://cyberleninka.ru>, <http://philology.snauka.ru>, [www.google.scholar.com](http://www.google.scholar.com), <https://www.academia.edu>, [www.philology.ru](http://www.philology.ru), <https://periodicos.sbu.unicamp.br>, [https://m.dissforall.com/\\_catalog/t13/\\_s](https://m.dissforall.com/_catalog/t13/_s). va boshqa manbalar asosida amalga oshirildi.

Yolgograd, Ufa, Qozon davlat universitetlari (Rossiya); Kiyev davlat universiteti (Ukraina), Baku davlat universiteti (Ozarbayjon), shuningdek, Mirzo Ulug‘bek nomidagi O‘zbekiston Milliy Universiteti, Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti, O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti, Buxoro davlat universiteti, Samarqand davlat chet tillar universiteti (O‘zbekiston)da olib borilmoqda.

Dunyo tilshunosligida meteorologik leksikaga aloqador so‘zlarning struktur-semantik xususiyatlarini yoritishga asoslangan tadqiqotlar bir qator ilmiy natijalarning yuzaga kelishi uchun zamin bo‘lgan. Hozirgi kunda matn, pragmatika va diskurs tadqiqiga doir: “Text Production. Science of Composition”, “Pragmatics // Discourse”, “Phrase Structure”, “Discourse and Process” kabi internet sahifalarida hamda elektron jurnallar faoliyat yuritib kelmoqda.

Bugungi kunda meteorologik tizimga oid so‘zlarning xususiyatlari, ularning tasnifi jarayonini o‘rganish, morfologik xususiyatlari, matn pragmatik mazmuni shakllanishidagi o‘rnini belgilash kabi masalalarning chog‘ishtirma tilshunoslik nuqtai nazaridan tahlil qilinishiga alohida e‘tibor qaratilgan.

**Muammoning o‘rganilganlik darajasi.** Keyingi yillarda jahon tilshunoslari tomonidan ob-havoni bildiruvchi leksik birliklarning til va nutqdagi o‘rni masalasiga alohida diqqat qaratilib kelinmoqda. Tilshunos Devid Robisho turli tillar va madaniyatlardagi meteorologik atamalarning tahlilini ko‘rib chiqqan. Yana bir ingliz tilshunosi Syuzanna Hyunston tomonidan o‘z, ya‘ni ona tilida so‘zlashuvchilar hamda o‘zga ona tili bo‘lmagan tilda so‘zlashuvchilarning nutqlarida ob-havo atamalaridan qanday foydalanish xususida mulohaza yuritilgan. Fransuz tilshunosi Jan-Mishel Adam meteorologik atamalarning grammatik qurilishi va kundalik hayotda qo‘llanilishini o‘rgangan. Rus tilshunosi Vladimir Klimenko ham ob-havo atamalarining til va muloqotga ta‘sirini tadqiq qilgan.

Usbu dissertatsiyaning nazariy asoslarini shakllantirishda L.B.Danilova, A.A.Pixteyeva, G.I.Ovsyannikov, L.Y.Sherbakova, O.A.Mogila, V.M.Kasyanova, V.P.Vasilyev, A.G.Lavrentyeva, L.P.Suprun-Belyevich, O.B.Poyda, V.B.Djafarov, O.A.Makusheva, M.M.Kondratyenko, T.G.Rabyenko, M.A.Lazaryeva, I.N.Suspisina, N.V.Anisimova, Y.G.Melnikova, N.V.Xoxlova, Y.V.Kuznesova, O.S.Fisyenko, N.M.Chudakova, A.A.Chemercheva, Y.B.Ryabix, A.G.Iskandarov, Lyu Yanchunlarning monografik tadqiqotlari umummetodologik asos vazifasini o‘tadi.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Данилова Л.В. Метеорологическая лексика тюркских языков (Сравнительноисторическое освещение). Автореф. дисс ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1972. – 17 с.; Пыхтеева А.А. Наименования явлений природы в говорах Среднего Прииртышья: Дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1979. – 194 с.; Овсянников Г.И. Семантико-синтаксическая характеристика метеонимов в современном английском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1982. – 22 с.; Щербаква Л.Е. Формирование русской метеорологической лексики (наименования осадков, состояний погоды): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1983. – 17 с.; Могила О.А. Метеорологическая лексика украинских говоров (Лексико-семантическая, ареальная и генетическая характеристика): Дисс. ... канд. филол. наук. – Киев, 1984. – 332 с.; Касьянова В.М. Русская метеорологическая лексика: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1985. – 16 с.; Васильев В.П. Русская метеорологическая лексика Кузбасса (значение, таксономия и функционирование слов): Дисс. ... канд. филол. наук. – Кемерово, 1986. – 297 с.; Лаврентьева А.Г. Названия дождей и облаков в псковских говорах (Семантико-структурный и ареальный анализ): Дисс.... канд. филол. наук. – Л., 1987. – 250 с.; Супрун-Белевич Л.Р. Метеорологическая лексика в славянских языках: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Киев, 1987. – 26 с.; Пойда О.Б. Лексико-семантические связи слов, называющих явления природы в брянских

S.P.Xromov va L.I.Mamontovanning “Meteorologik lug‘at”, I.Z.Prox va boshqalarning “Shamollar lug‘ati” ham ushbu tadqiqot uchun materialni tanlash uchun manba sifatida xizmat qila oladi.<sup>4</sup>

G.S.Dorjiyeva fransuz anemonimlarining xalqaro onomastik terminologiyadagi o‘rniga diqqat qaratgan.<sup>5</sup>

D.Vaqqosova o‘zbek tilidagi anemonimlarning semantik tahlilini, A.Aliqulov yel-yog‘in lug‘aviy-ma‘noviy guruhi tizimi, qo‘llanilishi va leksikografik talqinini tadqiq qilishgan<sup>6</sup>. Ammo meteorologik birliklar (meteonimlar)ning leksik-semantik, funksional-uslubiy, paradigmatic xususiyatlari turli tizimli (jumladan, fransuz va o‘zbek) tillar kesimida qiyosiy-tipologik jihatdan tahlil va tadqiq qilinmagan.

**Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi.** Dissertatsiya Buxoro davlat universitetining “Ta’lim tizimining barcha bosqichlarida chet tillarni o‘rganishni yanada rivojlantirishning afzalliklari” mavzuidagi ilmiy-tadqiqot ishlari rejasi doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** fransuz va o‘zbek tillaridagi meteorologik leksikaning lisoniy tizimdagi o‘rni, shakllanish asoslari, nutqiy voqelanishidagi

---

говорах: Дисс.... канд. филол. наук. – Л., 1988. – 233 с.; Джафаров В.Б. Метеорологические термины в азербайджанском языке: Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Баку, 1990; Макушева О.А. Метеорологическая лексика в орловских говорах: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Орел, 1994. – 28 с.; Кондратенко М.М. Лексика народной метеорологии в славянских языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1995. – 268 с.; Рабенко Т.Г. Лексико-семантические особенности диалектной и литературной разговорной речи (на материале межчастеречного семантического поля «погода»): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Кемерово: Кузбассвузиздат, 1998. – 18 с.; Лазарева М.А. Сопоставительный анализ метеорологической лексики английского и русского языков: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2000. – 199 с.; Суспицына И.Н. Метеорологическая лексика в говорах Русского Севера: Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2000. – 20 с.; Анисимова Н.В. Особенности выражения чувственного, рационального и прагматического компонентов в единицах научных и художественных текстов (На материале денотативного класса «облака»): Дисс. ... канд. филол. наук. – Северодвинск, 2003. – 213 с.; Мельникова Е.Г. Парадигматические отношения в лексике (на материале наименований погоды в псковских говорах): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2004. – 22 с.; Хохлова Н.В. Лексическое значение и внутренняя форма как способы концептуализации мира природы (на материале говоров Архангельской области): Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Архангельск, 2004; Кузнецова Е.В. Мотивационный потенциал диалектного слова (на материале метеорологической лексики донских говоров): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2005; Фисенко О.С. Концепт гроза в русском языковом сознании: Дисс.... канд. филол. наук. – Воронеж, 2005. – 187 с.; Чудакова Н.М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000-2004 гг.): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2005; Чемерчева А.А. Народная метеорология: поверья, обряды и терминология (этнолингвистический аспект): Дисс. ... канд. филол. наук. – Тамбов, 2006. – 206 с.; Рябых Е.Б. Метафоризация концептов природных явлений в поэтическом дискурсе (на материале русского и немецкого языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тамбов, 2006; Искандаров А.Г. Метеорологическая лексика башкирского языка: Дисс.... канд. филол. наук. – Уфа, 2009. – 222 с.; Лю Яньчунь. Метеорологическая лексика и фразеология в русском и китайском языках: лингвокультурологический аспект: Дисс.... канд. филол. наук. – Уфа, 2012. – 243 с.

<sup>4</sup> Словарь метеорологической лексики орловских говоров. – Орёл, 1997. – 106 с.; Хромов С.П., Мамонтова Л.И. Метеорологический словарь. – Л., 1974.

<sup>5</sup> Доржиева Г.С. Французские анемонимы в международной ономастической терминологии. (Топонимические чтения. 2). – Улан-Удэ, 2017. – С.86-93.

<sup>6</sup> Ваққосова Д.В. Ўзбек тилидаги анемонимларнинг семантик таҳлили: Филол. фан. номз ... дисс. автореф. – Фарғона, 2005. – 22 б.

<sup>6</sup> Алиқуллов А.Ғ. “Ел-ёгин” луғавий-маъновий гуруҳи (тизими, қўлланилиши ва лексикографик талқини): Филол. фан. номз. ...дисс. автореф. – Тошкент, 2011. – 19 б.



xususiyatlarini qiyosiy tahlil qilish orqali taqqoslanadigan tillarning ushbu birliklari o'rtasidagi nominatsiya, semantizatsiya, ichki shakl va assotsiativ-majoziy salohiyat jihatlarida o'xshashlik va farqlarni aniqlashdan iborat.

#### **Tadqiqotning vazifalari:**

fransuz va o'zbek tillaridagi meteonimlarning til tizimida tutgan o'rnini, ob-havo hodisalari nomlarining makro va mikromaydonini, ulaning ikkala xalq tilshunosligida o'rganilishining nazariy asoslarini va darajasini aniqlash;

fransuz va o'zbek tillaridagi meteonimlarni "lug'at", "semantik soha", "konseptsiya", "olamning lingvistik manzarasi", "lingvistik shaxs" nuqtai nazardan ochish;

ob-havo hodisalarini bildiruvchi fransuz va o'zbek meteorologik lug'atini va frazeologiyasini tasniflash; ularning ichki shaklini tahlil qilish, qiyosiy tillarda semantik jihatdan obrazli ifodalanishidagi o'xshashlik va farqlarni dalillash;

taqqoslanayotgan tillardagi meteonimlar va meteonim komponentli frazeologik birliklarni ularning semantikasi, morfologik tarkibi, kelib chiqish manbasi, o'zgaruvchan turlari va semantik ekvivalentligi nuqtai nazaridan belgilab ko'rsatish;

fransuz hamda o'zbek meteonimlarini vaqtga, xalq taqvimiga munosabatiga ko'ra leksik-semantik tomondan tasniflash va tavsiflash orqali nutqda namoyon bo'lish shakllarini asoslash;

meteonimlarning lingvostilistik, paradigmatic va sintagmatik xususiyatlarini, obrazli va metaforik imkoniyatlarini, tabuga aloqadorlik, genderlik, intensivlik belgilarini isbotlash.

**Tadqiqotning obyekt**i sifatida fransuz va o'zbek tillarining izohli, frazeologik, tematik lug'atlari, fransuzcha-o'zbekcha va o'zbekcha-fransuzcha tarjima lug'atlari, ensiklopedik tipdagi lug'atlar, shuningdek, shu ikki tilda yaratilgan badiiy asarlardagi meteonimlar tanlangan.

**Tadqiqotning predmet**ini fransuz va o'zbek tillaridagi meteonimlarning shakliy, ma'noviy, morfologik, leksik-semantik, derivatsion, lingvostilistik, pragmatik xususiyatlari tashkil qiladi.

**Tadqiqotning usullari.** Dissertatsiyada eksperimental, analitik, semantik ma'no, tarkibiy tahlil, qiyosiy-tipologik, kuzatish, tavsiflash, taqqoslash va qarama-qarshilik, umumlashtirish, tasniflash, etimologik va lingvomadaniy tahlil kabi lingvistik tadqiqotning maxsus usullaridan foydalanildi.

#### **Tadqiqotning ilmiy yangiligi:**

fransuz va o'zbek tillaridagi meteonimlarning sistem-struktur jihatlari leksik-semantik, lingvostilistik, lingvomadaniy xususiyatlarni ifodalovchi, turlarga ishora qiluvchi, funksional belgilarni voqelantiruvchi omillar ta'sirida shakllanganligi va insoniyat sivilizatsiyasi bosqichlari bilan parallel ravishda yuzaga kelganligi dalillangan;

og'zaki va yozma adabiyotda meteonimlarning poetik ifoda vositalari, ijodkor uslubi doirasidagi transformatsiyasi, badiiy-estetik yondashuv tamoyillari, meteonimlarning funktsionalligi, qahramon ruhiyatini aks ettirish, asarning g'oyasini yoritib berish kabi kompozitsion vazifalarni bajarishda namoyon bo'lishi isbotlangan;

qiyoslanayotgan tillar tizimi va tarkibi kengligida meteonimlar shakllanishining leksik-semantik hamda mantiqiy-grammatik qatlamlari o‘zaro munosabati fikr yoki propozitsiyaning kommunikativ markazi va konseptual-kognitiv manzarasini tasvirlashi aniqlangan;

chog‘ishtirilayotgan tillar meteorologik leksik birliklar tizimiga oid derivatsion modellar guruhlarga ajratilib, ularning til sathlarida lisoniy voqelanishini ta‘minlovchi omillarning konseptual negizi ishlab chiqilgan;

turli tizimga aloqador fransuz va o‘zbek tillaridagi meteonimlar, unga daxldor kategoriyalarning lingvomadaniy mazmun-mohiyati hamda nominatsion, motivatsion, kommunikativ, kognitiv-pragmatik, lingvostilistik, genderlik, intensivlik xususiyatlari qiyoslanayotgan tillarda yadro va periferiyani tashkil qiluvchi freymlarning ramziy-timsoliy obrazlari bilan semantik uyg‘unligini tavsiflashga xizmat qilishi asoslangan.

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

fransuz va o‘zbek meteonimlarining leksik-semantik mohiyati, milliy-lisoniy, uslubiy xususiyatlari har ikkala xalqning yashash tabiiy-iqlim sharoiti, tili, madaniyati, milliy mentaliteti, dunyoqarashi, ruhiyati, e‘tiqodiy tushunchalari, o‘ziga xos urf-odat va marosimlari, tafakkur tarzi bilan chambarchas bog‘liqligi isbotlangan;

meteonimlarning leksik birlik sifatidagi xususiyatlari lingvokulturologik, lingvostilistik, lingvopoetik, pragmatik asosda aniqlangan;

fransuz va o‘zbek meteonimlari bo‘yicha to‘plangan materiallar, umumlashma va xulosalar hozirgi chog‘ishtirma tilshunosligimiz uchun muhim ilmiy-nazariy ma‘lumotlar berishi, “Leksikologiya”, “Matn lingvistikasi”, “Stilistika”, “O‘zbek tili tarixi” kabi fanlardan yaratilajak yangi darslik va qo‘llanmalarining mukammallashuviga xizmat qilishi dalillangan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** dissertatsiyada qo‘llanilgan ilmiy-metodologik yondashuv va usullar, nazariy ma‘lumotlarning ilmiy va badiiy manbalardan olingani, keltirilgan tahlillar eksperimental, analitik, semantik ma‘no, tarkibiy tahlil, qiyosiy-tipologik, kuzatish, tavsiflash, taqqoslash va qarama-qarshilik, umumlashtirish, tasniflash, etimologik va lingvomadaniy tahlil metodlari vositasida asoslanganligi, nazariy fikr va xulosalarning amaliyotga joriy etilganligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati fransuz va o‘zbek meteonimlarining tarixiy-etimologik, leksik-semantik, funksional-stilistik xususiyatlari bo‘yicha chiqarilgan ilmiy-nazariy xulosalardan har bir til tizimidagi meteonimlariga xos lingvistik belgi-xususiyatlarni chog‘ishtirma aniqlashda foydalanish mumkinligi hamda umumlashtirilgan ilmiy-nazariy manbalar kelgusi tadqiqotlar uchun muayyan darajada ilmiy manba bo‘lib xizmat qilishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati uning natijalaridan umumiy tilshunoslik, zamonaviy fransuz va o‘zbek tillari, qiyosiy leksikologiya va frazeologiya, lingvokulturologiya, kognitiv lingvistika, stilistika va boshqalar bo‘yicha kurslarni ishlab chiqish va o‘qitishda, fransuz tilini o‘rganish amaliyotida foydalanish imkoniyatidan iborat. Fransuz tilini xorijiy til sifatida, madaniyatlararo

muloqotni o'rgatish yoki tarjimalar qilish, shuningdek, fransuzcha-o'zbekcha va o'zbekcha-fransuzcha qiyosiy lug'atlar, leksikologiya, frazeologiya bo'yicha o'quv qo'llanmalar, maxsus kurslar tuzish amaliyotida foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Fransuz hamda o'zbek tillarida meteorologik leksika tizimi va tarkibi tadqiqini amalga oshirish jarayonida erishilgan ilmiy natijalar asosida:

fransuz va o'zbek tillaridagi meteonimlarning sistem-struktur jihatlarini leksik-semantik, lingvostilistik, lingvomadaniy xususiyatlarni ifodalovchi, turlarga ishora qiluvchi, funktsional belgilarni ifodalovchi omillar ta'sirida shakllanganligi va insoniyat sivilizatsiyasi bosqichlari bilan parallel ravishda yuzaga kelganligiga oid nazariy xulosalardan Buxoro davlat universitetida 2020-2021-yillarda bajarilgan A-OT-2021-2-raqamli "Tibbiyotga oid atamalar elektron platformasini yaratish" mavzusidagi amaliy loyihani bajarishda foydalanilgan (Buxoro davlat universitetining 2023-yil 15-noyabrdagi №01-4468-son ma'lumotnomasi). Natijada meteonimlarning leksik birlik sifatidagi xususiyatlari lingvokulturologik, lingvostilistik, lingvopoetik, pragmatik asosda aniqlashga xizmat qilgan;

og'zaki va yozma adabiyotda meteonimlarning poetik tamoyillari badiiy ifoda vositalari, ijodkor uslubi doirasidagi transformatsiyasi, badiiy-estetik qonuniyatlar, yondashuv tamoyillari, funktsionalligi, qahramon ruhiyatini aks ettirish, asarning g'oyasini yoritib berish kabi kompozitsion vazifalarni bajarishda namoyon bo'lishiga oid nazariy xulosalardan Grenobl Alp universiteti huzuridagi Fransuz tilini o'rgatish universitet markazining "*Centre universitaire d'études françaises (CUEF)*" ilmiy tadqiqotlar markazi tomonidan amalga oshirilgan LIDILEM (*Linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles – Tilshunoslik hamda ona tili va xorijiy tillar didaktikasi*) xalqaro loyihani bajarishda foydalanilgan (Buxoro davlat universitetining 2023-yil 2-noyabrdagi №04-4167-son ma'lumotnomasi). Natijada loyiha doirasida tashkil qilingan DéLiCorTal (*DEscriptions LInguistiques, CORpus, TAL – Lingvistik tavsiflar, til korpusi va zamonaviy dasturlash tillari*) bo'yicha ilmiy seminarlarda va lingvistik tarmoqlar (*terminologiya, sintaksis, semantika, pragmatika*), til korpusi hamda tilni avtomatik qayta ishlash tizimlari bo'yicha xalqaro hamkorlikdagi tadqiqotlarda xorijiy tilshunoslik sohasining turli yo'nalishlaridagi mutaxassisleri uchun ilmiy tadqiqot mavzusi doirasida ma'ruzalar bilan samarali taqdimotlar olib borish imkonini bergan;

qiyoslanayotgan tillar tizimi va tarkibi kengligida meteonimlar shakllanishining leksik-semantik hamda mantiqiy-grammatik qatlamlari o'zaro munosabati fikr yoki propozitsiyaning kommunikativ markazi va konseptual-kognitiv manzarasini tasvirlashiga doir xulosa va natijalardan O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligining 2023-yil 29-sentabrdagi 438-sonli buyrug'iga asosan berilgan №438377 raqamli nashr guvohnomasi asosida 5611500 – Gid hamrohligi va tarjimonlik faoliyati (tillar bo'yicha: fransuz tili) mutaxassisligi talabalari uchun "Madaniyatlararo muloqot" nomli darslikni yaratishda foydalanilgan (Buxoro davlat universitetining 2023-yil 27-noyabrdagi №02/4705-son ma'lumotnomasi). Natijada maxsus va professional

leksikaning til va nutqdagi o'rni, qo'llanishi, tarjima nazariyasi va amaliyoti bo'yicha fanning amaliy qismi boyitilgan. Shuningdek, tilshunoslik va tarjimashunoslikning o'zaro integratsiyasiga doir nazariy hamda faktik materiallar orqali o'quv adabiyoti mazmuni takomillashtirilgan;

chog'ishtirilayotgan tillar meteorologik birliklar tizimiga oid derivatsion modellar guruhlariga ajratilib, ularning til sathlarida lisoniy voqelanishini ta'minlovchi omillarning konseptual negizi ishlab chiqilganligiga oid xulosa va natijalardan Toshkent Fransuz Alyansi tomonidan muntazam o'tkazilib boriladigan "Club de Conversation" tadbirlar dasturlariga oid mashg'ulotlarda foydalanilgan (NNT Toshkent Fransuz Alyansining 2023-yil 8-noyabrdagi №21-son ma'lumotnomasi). Natijada mazkur yo'nalishdagi ilmiy xulosalar, tavsiyalar va takliflar ushbu tadbir dasturini boyitishga hamda seminarning ilmiy qimmati oshishiga xizmat qilgan;

turli tizimga aloqador fransuz va o'zbek tillaridagi meteonimlar, unga daxldor kategoriyalarning lingvomadaniy mazmun-mohiyati hamda nominatsion, motivatsion, kommunikativ, kognitiv-pragmatik, lingvostilistik, genderlik, intensivlik xususiyatlari qiyoslanayotgan tillarda yadro va periferiyani tashkil qiluvchi freymlarning ramziy-timsoliy obrazlari bilan semantik uyg'unligini tavsiflashga xizmat qilishi bilan bog'liq xulosa va natijalardan Buxoro viloyat teleradiokompaniyasi "Buxoro" telekanalining "Menga so'z bering", "Assalom, Buxoro", "Buxoro" radiosining "Muloqot va munozara", "Qadriyatlar qadim beshigi" radioeshittirishlari ssenariysini tuzishda foydalanilgan (Buxoro viloyat teleradiokompaniyasining 2023-yil 31-oktabrdagi №02-09-308-sonli ma'lumotnomasi). Natijada ushbu ko'rsatuv va radioeshittirishlar uchun tayyorlangan materiallarning mazmuni mukamallashtirilib, ilmiy dalillarga boy bo'lishiga, ilmiy-ommabopligini ta'minlashga erishilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqot natijalari 9 ta ilmiy-amaliy anjumanda, shu jumladan, 6 ta respublika va 3 ta xorijiy ilmiy-amaliy konferensiyalarda aprobatsiyadan o'tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 21 ta ilmiy ish, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 8 ta ilmiy maqola, ulardan 9 ta respublika va 4 ta xorijiy jurnallarda chop etilgan.

**Tadqiqotning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, to'rt asosiy bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat bo'lib, umumiy hajmi 226 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

**Kirish** qismida mavzuning dolzarbligi va zaruriyati, tadqiqotning respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi, dissertatsiya mavzusi bo'yicha xorijiy ilmiy tadqiqotlar sharhi, muammoning o'rganilganlik darajasi, ishning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi, maqsadi, vazifalari, obykti, predmeti, metodlari, ilmiy yangiligi, amaliy natijalari, tadqiqot

natijalarining ishonchliligi, ilmiy va amaliy ahamiyati, aprobatsiyasi, joriylanishi, e'lon qilinishi, dissertatsiyaning tuzilishiga doir ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Fransuz hamda o‘zbek til tizimida meteorologik leksikaning o‘rni va shakllanish asoslari”** deb nomlangan. Uning ilk fasli *“Tilda meteorologik tushunchalarni ifodalovchi leksik birliklar maydoni”* deb atalgan. Inson o‘z atrofidagi dunyoni, olam manzarasini idrok etishi va bilishi jarayonida nafaqat ob-havo hodisalarini o‘rganishga, balki ularni nomlash, tavsiflash va baholashga ham harakat qildi. Natijada bu bilimlarning barchasi maxsus leksik birliklar – meteonimlar yordamida tabiiy tilda aks eta bordi.

“Meteonim” deganda, atmosferaning holati va tuzilishini, atmosfera va yer yuzasidagi issiqlik va namlik aylanishi, issiqlik rejimini, atmosferaning qismlari harakatini, shuningdek, atmosferadagi elektr, akustik va optik hodisalarni ifodalovchi so‘zlar tushuniladi. Ular “meteronimlar” deb ham yuritiladi.

Meteonimlar, odatda, “meteorologiya” fani sohasida keng qo‘llanadi. Meteorologiya atmosferani, iqlimni o‘rganadigan fan nomi bo‘lib, u bilan shug‘ullanuvchi mutaxassislar “meteorologlar” deb yuritiladi. Meteorologlar ob-havo prognozi bilan shug‘ullanishadi. Atmosferada sodir bo‘ladigan turli xil hodisalar: shamollar, siklonlar, antisiklonlar va boshqa shu kabi jarayonlarning mohiyatini tushuntirish meteorologlarning asosiy vazifalaridan biridir.

“Meteor” tushunchasi aslida yunon tilidagi “samoviy va havo hodisasi” ma’nosini anglatuvchi “wttewpov” so‘zidan olingan. U XVII asrda nemis tilida ishlatilgan. XVII-XVIII asrlarda u rus tilida ham keng qo‘llana boshlangan va har qanday ob-havo hodisasini bildirgan. Havo hodisalari yoki meteoritlar havoda paydo bo‘ladigan va birmuncha vaqt tevarak-atrofdan davom etadigan real hodisalar hisoblanadi. Ularni faqat his-tuyg‘u orqali sezish, tushunish mumkin. Ular, odatda, olovli yoki suvlidir ... Masalan, suv meteorlari – tuman, bulut, yomg‘ir, shudring, ayoz, qor, do‘l kabilardir.

“Meteor” so‘zi XIX asrda ko‘rsatilgan ma’noni to‘liq saqlab qoldi. Aytaylik, meteorologiya nuqtai nazaridan, bulutlar “atmosferada to‘xtatilgan (yer yuzasiga yaqin bo‘lmagan) suv bug‘lari kondensatsiyasi mahsulotlari tizimlari – suv tomchilari yoki muz kristallari, yoxud har ikkalasi, ya’ni bulutli elementlardan boshqa narsa emas. Bulutning kattalashishi bilan elementlar va ularning tushish tezligining oshishi bilan ular bulutdan yog‘ingarchilik shaklida tushadi. Aynan shu bulutlilikning mavjudligi keyingi yog‘ingarchilik ehtimoli bilan uzviy bog‘liqdir, bu esa, o‘z navbatida, farqni keltirib chiqaradi.

Odamlar ob-havoni oldindan bilishga uzoq vaqtdan beri qiziqib kelishgan. Bu borada har bir xalqning yiqqan tajribasi bor. Shu jarayonda har bir xalq tilida meteonimlar ham shakllangan. Dastlab bu jarayon stixiyali tarzda kechgan bo‘lsa, bora-bora ilmiy mohiyat kasb etgan. Xususan, XIX asrga kelib, meteorologiya alohida fan sifatida tan olindi. Masalan, Rossiyada birinchi marta XVII asrda ob-havoni o‘rgana boshlaganlar. XVII asrning ikkinchi yarmidan boshlab meteorologik stansiyalar tarmog‘i kengaytirilgan.

*Klimatologiya* – iqlim haqidagi fan nomi bo‘lib, o‘zbek tilida “iqlimshunoslik” deb yuritiladi. Unga oid so‘zlar *klimatonimlar* hisoblanadi. Klimatologiya geografik fanlardan biridir, chunki klimatologiya hududlarning

geografik joylashuviga qarab, unga xos bo'lgan atmosfera sharoitlarining umumiylikini o'rganadi. Klimatologiya meteorologiya bilan chambarchas bog'liq. Chunki iqlim o'zgarishiga olib keladigan tabiiy va ijtimoiy omillarni, unga qishloq xo'jaligi va inson ishlab chiqarish faoliyatining ta'sirini o'rganish klimatologiyaning asosiy vazifalarini tashkil qiladi. Atmosfera jarayonlari bo'ysunadigan umumiy qonunlar asosida iqlim qonunlarini tushunish mumkin bo'lgani uchun iqlimning har xil turlari paydo bo'lishining sabablarini va ularning butun dunyo bo'ylab tarqalishini tahlil qilganda, iqlimshunoslik meteorologiya tushunchalari va qonunlaridan kelib chiqadi.

Tabiiy ofatlar nomini ifodalab keluvchi maxsus leksika "*anemonimlar*" nomi bilan guruhlantiriladi. Anemonim grekcha – "shamol" degani. N.V.Podolskaya "Rus onomastik terminologiyasi lug'ati"da tabiiy hodisa va ofatlar nomini ifodalovchi "anemonim" atamasining bevosita yunoncha "anemos", ya'ni "shamol" so'zidan olinganini qayd etadi.<sup>7</sup> Darhaqiqat, anemonimlar inson hayoti uchun xavf-xavotir soladigan tabiiy hodisalarning nomi hisoblanadi. Anemonimlar tabiiy ofat nomlarini atab kelib, ularning boshqa tabiat hodisalaridan individualligini, o'ziga xos belgilariga ko'ra alohida qayd etilishini (identifikatsiyalanishini) anglatadi. Shamolning tabiiy ofat sifatida mavjud bo'lgan bo'ron, to'fon, dovul singari ko'rinishlari bo'yicha nomlanishi "anemonim" hisoblansa, ularning kuchiga qarab nomlanishi "meteonim" sanaladi.<sup>8</sup> Birgina meteonim shamolning ikkita xususiyatini anglatib kelishi mumkin.

O'zbek meteonimlari atmosfera, uning belgi-xususiyatlari, tabiiy ritmiga doir geografik bilimlar tizimi mavjudligini o'zida namoyon etadi.

Tabiat fasllarining nomlari va belgilari aniq bo'lgani kabi har bir faslga xos tabiiy hodisalarning nomlari ham aniqlangan. Jumladan, *qor, qirov, muz, sovuq, izg'irin* qish fasliga, *xazonrezgi kuzga, pishiqchiliq, garmsel yozga, boychechak va lola* unishi esa bahorga xos hodisalaridir.

Meteonimlar ko'proq tilda ob-havoning holatini, uning bulutlilik, sovuq yoki iliqlik darajasini, atmosferaning ko'rinishini, turli atmosfera hodisalarini anglatuvchi atama va tushunchalardan iborat. Ular orqali tilning o'ziga xos nozikligi, odamlarning tevarak-atrofnii kuzatuvchanligi, olamni bilishga qiziquvi, bilish qobiliyati namoyon bo'ladi. Shunga ko'ra, tilimizdagi anemonim va meteonimlarning o'ziga xos xususiyatlarini turli tizimli tillardagi xuddi shunday lisoniy birliklar bilan qiyosiy o'rganish mumkin. Chunki taqqoslanadigan tillar hamisha umumiy universallardan tashqari o'ziga xos bo'lgan belgilarni ham ochib beradi.

V.M.Kasyanova rus meteorologik lug'ati bo'yicha tadqiqot olib borgan.<sup>9</sup> U dastlab meteorologik terminologiyada ekvivalentlari bo'lmagan ayrim ob-havo bilan bog'liq, ya'ni yaxshi yoki qulay ob-havo, yomon yoxud noqulay ob-havo, issiq havo, sovuq havo tushunchalarining nomlariga e'tibor qaratgan.

<sup>7</sup>Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. – Москва: Изд-во «Наука», 1978. – С. 29.

<sup>8</sup> Доржиева Г.С., Языкова А.А. Мотивационные значения байкальских анемонимов // Вестник Бурятского государственного университета. – 2016. – Вып. 5. – С.9.

<sup>9</sup> Касьянова В.М. Русская метеорологическая лексика: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1985. – 16 с.

T.V.Goryacheva, E.G.Azim-zade, L.Z.Danilova, E.Shcherbakova tadqiqotlarida meteorologik tushunchalarning paydo bo'lish tarixiga nazar tashlangani bilan diqqatni tortadi. L.V.Danilovaning "Turkiy tillarning meteorologik leksikasi" nomli dissertatsiyasida turkiy tillar meteorologik lug'at tizimining shakllanish va rivojlanish jarayonini ko'rsatish uchun ko'plab faktik materiallardan foydalanilgan. Muallif meteorologik leksik birliklarning tuzilishi, makro va mikro maydoni, shakllanish asoslariga e'tiborni jalb qilgan.<sup>10</sup> L.E.Shcherbakova dissertatsiyasida rus tilidagi meteorologik so'zlar orasida yog'in nomlari, ob-havoga aloqador leksik birliklarning konseptual xususiyatlari, ularning tarixiy va zamonaviy matnlarda, shevada qo'llanishiga ahamiyat qaratilgan.<sup>11</sup> Lyu Yanchun rus va xitoy tillaridagi meteorologik so'zlar va fraseologiyani lingvokulturologik aspektda qiyosiy o'rgangan.<sup>12</sup>

Ma'lumki, meteorologik leksikaga oid ayrim so'zlar nafaqat ommaviy madaniyatda qo'llaniladigan nomlar, balki u yoki bu hodisaning terminologik atamasi hamdir. Turli tillardagi meteorologik nomlar ularning to'liq konseptual o'ziga xosligini isbotlay olmaydi, chunki milliy meteorologik nomenklaturada – terminologiyadan farqli o'laroq – ularning namoyon bo'lishida yaqin bo'lgan ob-havo hodisalarini ifodalash tendentsiyasi aniq.

Birinchi bobning ikkinchi fasli "*Fransuz va o'zbek tillarida shamolning onomasiologik-nominatsion xususiyatlari*" deb nomlangan. Olam manzarasini to'liq tasavvur qilishda shamollar nomlarini bilishning o'z ahamiyati bor. Bu o'rinda yana tilning geografiya, iqlim, etimologiya, tafakkur, atrofdagi haqiqat bilan uzluksiz munosabatda ekanligini va yaqinligini his etish mumkin.<sup>13</sup>

Barcha tillarda shamol turlarini nomlashda ularning nomenklatura belgilari sifatida ko'proq kuchliligi, tezligi, barqarorligi va yo'nalishi e'tiborga olingani kuzatiladi. L.Z.Prox tomonidan maxsus "Shamollar lug'ati" tuzilgan bo'lib, unda dunyo shamollarining 1405 nomi dunyoning 59 tilida 1845 ta yozuvda qayd etilgan. Shulardan eng ko'pini fransuz tilidagi shamol nomlari tashkil qilgan. Undan so'nggi o'rinlarni rus va ingliz tilidagi shamol nomlari egallagan.<sup>14</sup>

Shamol nomlanishlariga har bir mintaqadagi atmosferaning umumiy holati, mamlakatning jug'rofiy joylashuvi, u yerdagi daryo, dengiz va okeanlar, hudud reliefi ham ta'sir ko'rsatgan. Shuningdek, bu yana shamol rejimining xilma-xilligiga ham bog'liq.

Shamollar turli xil xususiyatlarga ko'ra bir necha xil nomlar bilan ko'rsatiladi:

1. Kuchiga ko'ra shamol nomlari: a) shiddatli, qo'rqinchli, kuchli esuvchi shamollar: bo'ron, to'fon, dovul; b) kuchsiz, sokin esuvchi shamollar: shamol,

<sup>10</sup> Данилова Л.В. Метеорологическая лексика тюркских языков (Сравнительноисторическое освещение). Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Ташкент, 1972. – 17 с.

<sup>11</sup> Данилова Л.В. Метеорологическая лексика тюркских языков (Сравнительноисторическое освещение). Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Ташкент, 1972. – 17 с.; Щербакова Л.Е. Формирование русской метеорологической лексики (наименования осадков, состояний погоды): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1983. – 17 с.

<sup>12</sup> Лю Яньчунь. Метеорологическая лексика и фразеология в русском и китайском языках: лингвокультурологический аспект: Дисс.... канд. филол. наук. – Уфа, 2012. – 243 с.

<sup>13</sup> Радченко О.А., Закутина Н. Диалектная картина мира как идиоэтнический феномен // Вопросы языкознания. – 2004. – № 6. – С. 25-47.

<sup>14</sup> Прох Л.З. Словарь ветров. – Л.: Гидрометеиздат, 1983. – 157 с.

shabada, yel, nasim. 2. Kuchining davomiyligiga ko'ra shamol nomlari: kuchli shamol, qattiq shamol, shiddatli shamol, yalang'och shamol. 3. Yo'nalishining doimiyligiga ko'ra shamol nomlari: tog' shamoli, cho'l shamoli, daryo shamoli, dengiz shamoli, o'zgaruvchan shamol.

Suvliklar (ariq, daryo, dengiz, ummon) o'zan va qirg'oqlarida shamolning ikki turi ajralib turadi: to'liq shamoli, oqim shamoli kabi.

Umuman aytganda, kuch va tezlik, davomiylilik, yo'nalish shamol nomlanishidagi asosiy parametrlardir. Shamolning kuchi uning tezligiga bog'liq. Bu jihatdan u "kuchli shamol" yoki "qattiq shamol" hamda "kuchsiz shamol" kabi ikki muxolifat guruhda namoyon bo'ladi. Ular yana kuchining doimiyligi va davomiyligi parametrlari asosida dovul, shabada, bo'ron, quyun, to'fon, tayfun va boshqa shamol turlariga ajratiladi.

Shamolning yo'nalishi ufqqa, Yer sayyorasining qutblariga, dunyo tomonlariga qarab belgilanadi. Masalan, janubdan esgan shamol, shimol shamoli, qibladan esgan shamol singari hamda sharqdan esayotgan shamol, dengizdan esayotgan sovuq va nam shamol kabi.

G.S.Dorjjeva fransuz tilidagi shamol nomlarini anemonimlar sifatida o'rgangan. Anemonimlar onomastik birliklardan biri bo'lib, so'z va so'z birikmasi, ba'zan gap ko'rinishida uchraydi. Onimalarning bir turi bo'lgan anemonim tabiiy ofat, shu jumladan, shamol, dovul, to'fon kabilarning nomlarini atab keladi. Mashhur rus leksikografi V.I.Dal ham shamolni harakat, havo oqimi sifatida ta'riflaydi.

Fransuz tilida shamol yo'nalishi bilan bog'liq shakllantirilgan bir qator anemonimlar borki, ularning nomlari onomastikada shu xalqning etnik madaniyati, joylashuv o'rniga ko'ra o'ziga xoslik kasb etadi. Masalan, Norde (fr. nordet yoki nord-est) – Fransiyaning uzoq shimolidagi sovuq va quruq shimoliy-sharqiy shamol; Syudua (fr. sudois) – Jeneva ko'lidan esuvchi janubiy-g'arbiy shamol, Van de seveno (fr. vent de ceveno) – sharqdan, tog'dan esuvchi janubiy-sharqiy shamol, Pti-sen-bernar (fr. petit St.-Bernard) – Kichik Sankt Bernarddan esadigan kuchli sharqiy yoki sharqiy-shimoliy-sharqiy shamol bo'lib, asosan, Izer daryosi tomon yo'naladi. Seryuz (fr. ceruse) – Sen-Rafael-Frejyu bilan bog'liq kuchli sharqiy-janubiy-sharqiy shamol shular jumlasidandir. Bundan tashqari, yana shamolning paydo bo'lish joyini aks ettiruvchi Aval (vent d'aval) – quyi oqim shamoli, Amon (fr. vent d'amont) – yuqori oqim shamoli, Mon (fr. mont) – tog' dovonidan keluvchi sharq shamoli, Montan (fr. montagne) – Lomen janubidan esadigan shamol, Premonte (fr. premontais) – Sen-Jervening dovul darajasidagi janubiy-sharqiy shamoli, Van (fr. vent) – janubiy yoki janubiy-g'arbdagi nam havodan iborat kuchli shamol kabilar.<sup>15</sup>

Fransiya reifining o'ziga xos xususiyati sababli Byues (fr. buesh), Vale (fr. valais), Vezin (fr. vesine) – vodiy shamoli; Maren (fr. marin), Marinada (katol. marinada) – dengiz shamoli; Morje (fr., nem. morget) – tungi qirg'oq shimoliy shamoli; Pontias – tungi tog' etagi shamoli; Ruzo (fr. rouseau) – Perti dovonidan

<sup>15</sup>Доржиева Г.С. Французские анемонимы в международной ономастической терминологии. (Топонимические чтения. 2). – Улан-Удэ, 2017. – С.86-93.



esuvchi tongi sharqiy tog‘ shabadasi hisoblanadi.<sup>16</sup>

Keltirilgan misollar shamollarning nomlari kelib chiqishiga oronim, oykonim, xoronim va gidronimlar ham ta’sir qilganligini anglatadi.

Fransuz tilida oronimik xususiyatli Albertvill, Albervill (fr. albertville) – Albervil vodiysining quruq shimoliy-g‘arbiy shamoli; Ardenn shamoli (fr. vent d’ardennes), Voj, vomez (fr. vosges) – Nensidagi sharqiy shamol kabi nomlar ham uchraydi.<sup>17</sup> O‘zbek tilidagi “afg‘on shamoli” ham xuddi shunday oronimik xususiyatli anemonimlardan biridir. Shuningdek, fransuz tilida xoronimlardan, ya’ni Fransiya va unga qo‘shni bo‘lgan mamlakatlarning nomlari orqali yasalgan anemonimlar ham uchraydiki, bunga Italiya chegaralaridan esuvchi Van d’itali (fr. vent d’italie), Ispaniya nomi bilan bog‘liq Van d’espan (fr. vent d’Espagne), Prusiya nomiga tutash Van prussen (fr. vent prussien) shamollari nomini misol qilish mumkin. Grenobl (fr. vent de Grenoble), Bordele (fr. bordelais), Avr (goll.abra “suv”) kabi anemonimlar oykonim va gidronimlar ta’sirida kelib chiqqani seziladi. Fransuz tilida Van-blan (fr. vent blanc), Blan, romer (fr. blanc, ramier), Van de la pousse (fr. vent de la pousse) kabilar oq shamolni (toza va ochiq havodan iborat iliq va quruq shamolni), Van negr (fr. vent negre) yoki Van nuar (fr. vent noir) qora shamolni, Roshbryun (fr. rochebrune), Or russ (fr. aure rousse) – malla, sariq shamolni, Or russ (fr. aure rousse) – qizil shamolni bildirib keladi.

O‘zbek tilida shamolning *nasim*, *shabada*, *tayfun* kabi ayrim nomlari arab va rus tilining ta’sirida o‘zlashgan.

Xullas, har bir tildagi anemonim va meteonimlar, asosan, mahalliy aholining ko‘p asrlik kuzatuvlari natijasida, tevarak-atrof, tabiiy-iqlim xususiyatlarini inobatga olib, ular haqida to‘plagan bilim va tajribalarini hayot tarzi va amaliy mehnat faoliyati bilan bog‘lab shakllantirilgan. Jumladan, shamol nomlari ham xuddi shunday paydo bo‘lgan va til va nutqda o‘ziga xos leksik-semantik jihatdan qo‘llanib kelmoqda.

Birinchi bobning uchinchi fasli “*Fransuz va o‘zbek tillarida meteonimlarning lingvomadaniy jihatlari*” deb atalgan. Ob-havo hodisalarini qayd etuvchi meteonimlar har bir xalq dunyosining madaniy va lingvistik manzarasini o‘zida namoyon etadi. Meteorologik lug‘at va frazeologiyaning milliy-madaniy o‘ziga xosligi yangi turdagi ikki tilli lingvomadaniy lug‘atda yaxlit ko‘rsatilishi mumkin.

Qur’oni Karimda ham ob-havo hodisalari haqida so‘z yuritilgan: “Qaytuvchi (yomg‘ir) sohibi bo‘lgan osmon bilan qasam”, “Biz shamollarni urchituvchilar etib yubordik. Bas, osmondan suv tushirib, u ila sizlarni serob qildik”. Yoki yana: “Alloh bulutlarni haydashini, so‘ngra birga to‘plashini, so‘ngra uyib qo‘yishini ko‘rmayapsanmi?! Bas, uning orasidan yomg‘ir chiqayotganini ko‘rursan. U zot osmondan, undagi tog‘lardan do‘l tushirib, u bilan O‘zi xohlagan kishilarga musibat yetkazur va uni O‘zi xohlagan kishilardan burib yuborur. Uning chaqmog‘ining yarqirashi ko‘zlarni ketkazgudek bo‘lur”.

Ko‘rinyaptiki, yomg‘ir, shamol, bulut, do‘l, chaqmoq kabi hodisalarning nomlari Qur’onda ham ko‘rsatilgan.

<sup>16</sup>Доржиева Г.С. Французские анемонимы в международной ономастической терминологии. (Топонимические чтения. 2). – Улан-Удэ, 2017. – С.86-93.

<sup>17</sup>Yuqoridagi manba.

Odamlar o‘zlarini keng olamning ajralmas qismi, tabiatning bir bo‘lagi deb bilganlar. Shuning uchun tilda ba‘zan Iqlima, Yomg‘ir, Yashin, Bo‘ron, Tongotar, Qoryog‘di va hokazo antroponimlardan foydalanish holati uchraydi. Yoki it yoki otga Bo‘ron nomi beriladi. Bu nom kosmik kema nomi sifatida ham qo‘llangan. Andijonda so‘lim go‘shalardan birining nomi “Bog‘i shamol” deb ataladi. Barcha tillarda qorbobo, qorqiz, qorodam, qor malikasi kabi mifonimlar ham mavjud. Fransuz adibi Gi de Mopassanning “Portda” hikoyasida “Shamol malagi” nomli kema pereyonimi keltirilgan.

Xalq meteorologiyasi ko‘pincha matal, gap, ritual (marosim) matnlarida aks etishi ko‘rinadi. Shuningdek, har bir xalqning kundalik hayotida ham meteorologik so‘zlar ko‘p qo‘llanadi.

Ob-havo sharoiti aholining hayotida sezilarli o‘ringa ega bo‘lgan asosiy omillardan biridir. Xalq qanday iqtisodiyot bilan shug‘ullangan bo‘lsa – qishloq xo‘jaligi yoki mollarni ko‘paytirish, ovchilik yoki asalarichilik, har qanday hunarmandchilik kabilarda – meteorologik sharoitlar muhim rol o‘ynaydi. Ko‘pgina meteorologik obyektlar va hodisalarning xudolari nomi xalq e‘tiqodida saqlanib qolganligi bekorga emas.

Xalq kalendari fransuz va o‘zbek xalqi orasida keng tarqalgan. Unda har yili ijobiy xarakterga ega bo‘lgan yoki nojo‘ya belgilar, shu jumladan, meteorologik sharoitlar ko‘rsatilgan. Masalan, “Qachon tovuq yili kelsa, yomg‘ir oz yog‘ar, quruq bo‘lgay, ekin-tikin yaxshi bo‘lgay, qishi uzoq bo‘lgay” deyiladi.

O‘zbeklar ham boshqa ko‘plab turkiy xalqlar singari qadim zamonlardan beri ob-havoni muntazam kuzatish ishlarini olib borishmoqda. Dastlab bu kuzatishlar avloddan-avlodga og‘zaki o‘tgan.

Meteorologik bashoratlar kelajak ustida bahs yuritishi bilan diqqatni tortadi. Meteorologik sharoitlarni kuzatish orqali odamlar animatsion va jonsiz tabiatning turli obyektlari bilan o‘zaro bog‘liqliklarini topdilar. Kishilarning bunday kuzatishlari afsonalar, maqollar, so‘zlar, bashoratlar va har xil matnlarda o‘z aksini topadi. Shu munosabat bilan xalq meteorologik prognozlari uning tabiatdagi obyektlar va hodisalarda namoyon bo‘lishining turli belgilari bilan ajralib turadi. Bunday xarakterli prognozlarni quyidagicha guruhlash mumkin: 1) osmon jismlarining (quyosh, oy, yulduzlar) xususiyatlari bo‘yicha; 2) tabiiy hodisalarning yo‘nalishi (shamol, bulutlar, chaqmoq, yomg‘ir, qor, shudring, tuman, sovuq va boshqalar); 3) oldingi yillar va davrlarning ma‘lum belgilariga ko‘ra (yillar, oylar, kunlar); 4) o‘simliklarning o‘ziga xos xususiyatlari bo‘yicha (barglarni ochish, gullash, meva berish va h.k.); 5) hayvonot dunyosi vakillarining xatti-harakatlari belgilari (chorva mollari, hayvonlar, qushlar, baliqlar, hasharotlar va boshqalar); 6) odamning jismoniy holatida turli o‘zgarishlar (bo‘g‘imlar va yaralardagi og‘riqlar, uyqusizlik, o‘zgarishlar, kayfiyat, turli organlarda qichish hissi va boshqalar).

Eng ishonchli meteorologik prognozlar hayvonot va o‘simlik dunyosi bilan bog‘liq bo‘lib, ularning ko‘pchiligi ilmiy jihatdan tasdiqlangan.

Meteorologiyaga fasllar bo‘yicha ham afsonalar, maqollar, iboralar, xalq prognozlari mavjud. Masalan, qushlar qorga qo‘nsa – issiqqa ishora; osmondagi yulduzlar yorug‘ bo‘lsa, sovuqqa ishora, qishda momaqaldiraq bo‘lsa, kuchli shamoldan nishona, mushuk burnini yashirsa, sovuqqa ishora va h.k. Albatta,

bunday belgilar uzoq yillik kuzatishlar jarayonida paydo bo'lgan va ularning ko'pchiligi amaliyot bilan tasdiqlanadi. Ammo barcha alomatlar tabiiy hodisalarning sabab va ta'sir munosabatlari uzoq muddatli kuzatishlardan kelib chiqmagan. Ularning ba'zilari tabiatni idealistik idrok etish natijasida e'tiqod, tasodiflar va boshqalar asosida paydo bo'lgan.

Xalqlarning meteorologiyaga oid urf-odatlar va marosimlari ham mavjud. Masalan, o'zbek xalqi orasida yomg'ir yog'dirish bilan bog'liq bir qancha marosimlar bo'lib, ularning ba'zilari hozirgi kungacha saqlanib qolgan. O'zbeklarning meteorologik marosimlari qatoriga Navruz, Sust xotin, Choy momo, Mehrjon kabilar misol bo'la oladi.

Ba'zi meteorologik hodisalar yilning barcha fasllarida (shamol, tuman, yomg'ir, bulutlar va boshqalar) mavjud, shuning uchun ularning nomlari alohida-alohida guruhlarda tanlab olinadi. Ba'zi tabiiy hodisalar yilning ikki-uch fasliga xosdir. Masalan, bahor, yoz va kuzda yomg'ir yog'adi; kuzda, qishda va bahorda qor. Shamol esa barcha fasllarga xoc.

Tilning xalq meteorologik lug'ati leksik birliklar tizimida hajm va xilma-xilligi jihatidan keng tematik guruhdir. Meteorologik so'z boyligining asosiy qismi qadimiydir. Tilning meteorologik leksikoni asosiy qismida chetdan olingan so'zlar deyarli kam. Ular kichik sonlarda, asosan, tematik guruhning periferik sohalarida uchraydi.

Ikkinchi bob "**O'zbek va fransuz meteonimlarning leksik-semantik tasnifi**" deb atalgan. Uning ilk fasli "*Tilda meteonimlarning ma'noviy turlari*" deb yuritilgan. Dastlab maishiy maqsadlarda, qishloq xo'jaligi, transportlarni boshqarish ehtiyoji bilan shakllangan meteorologiya asta-sekin ilmiy asoslarini mustahkamlab bordi. Hozirda meteorologiyadan uchuvchilar, dengizchilar, harbiylar, qishloq xo'jaligi xodimlari keng foydalanadilar.

Qadimda ovchi, to'pchi, merganlar ham meteorologlarni juda hurmat qilishgan, chunki o'q otish aniqligi atmosfera, shamol, namlik va boshqalarga bog'liqdir.

Iqlim mintaqaning fizik-geografik xususiyatlaridan biridir. U odamlarning iqtisodiy faolligiga ta'sir qiladi: qishloq xo'jaligining ixtisoslashuvi, sanoatning geografik joylashuvi, havo, suv va quruqlik transporti iqlimga bog'liq holda tanlanadi.

Atmosfera haqidagi fan bo'lgan meteorologiyaga oid tushunchalarni ifodalovchi so'zlar inson tili va nutqida o'z o'rniga ega. Ulardan inson o'z faoliyati davomida doimiy qo'llanib kelgan. Meteorologiya, odatda, bir nechta bo'limlarga bo'lingani kabi uni ifodalovchi atamalar ham turlicha. Bular quyidagilardir:

1. *Dinamik meteorologiya*. Uning o'zi yana gidrodinamika, termodinamika, aerodinamika kabi atamalarni qamrab oladi. Shundan gidrodinamika kuchlar va harakat, termodinamika issiqlik bilan shug'ullansa, aerodinamika havo oqimlari va samolyot kabi tashqi jismlarning o'zaro ta'sirini o'rganadi.

2. *Jismoniy meteorologiya* radiatsiya, issiqlik, bug'lanish, kondensatsiya, yog'ingarchilik, muzning o'sishi, shuningdek, optik, akustik va elektr hodisalari kabi sof jismoniy jarayonlarga e'tiborni qaratadi.

3. *Klimatologiya* iqlimshunoslik yoki statistik meteorologiya iqlim ko'rsatkichlarini, uning normal qiymatlarini, chastotasini, o'zgarish boshqichlarini belgilab beradi.

4. *Sinoptik meteorologiya* ob-havo hodisalarini tahlil qilish va prognoz qilish uchun kuzatuvlar olib boradigan sohadir. U atmosferadagi jarayonlarni muvofiqlashtirilgan holda o'rganishga qaratiladi va o'z tarkibiga dinamik hamda fizik meteorologiyani qamrab oladi.

5. *Aviatsiya meteorologiyasi* aviatsiyaga tegishli bo'lib, *parvoz yoki aeronavtika, aviatsiya meteorologiyasi* havoda uchish muammolariga meteorologiya tushunchalarini qo'llash bilan shug'ullanadi.

6. *Dengiz meteorologiyasi* navigatsiyaga tegishli bo'lib, suv bilan bog'liq ob-havoni o'rganadi.

7. *Gidrometeorologiya* suv toshqinlarini tartibga solish, sug'orish va boshqalar bilan bog'liq meteorologik muammolar bilan shug'ullanadi.

8. *Qishloq xo'jaligi meteorologiyasi* qishloq xo'jaligida meteorologiyani qo'llash va tuproq unumdorligini saqlash bilan shug'ullanadi.

9. *Tibbiy meteorologiya* ob-havo va iqlimning inson organizmiga ta'siri bilan shug'ullanadi.

10. *Aerologiya* – umuman atmosfera haqidagi fan nomi bo'lib, erkin atmosferadagi sharoitlarni aniqlash uchun to'g'ridan-to'g'ri kuzatuvdan foydalanadigan meteorologiya bo'limi.

Ba'zan "meteorologiya" va "aerologiya" so'zlari birining o'rnida ikkinchisi ishlatiladiki, bundan ularning sinonim sifatida qo'llanishi anglashiladi.

Ikkinchi bobning ikkinchi fasli "*Fransuz va o'zbek tillarida meteorologik so'z hamda iboralar semantikasi*" deb sarlavhalangan. Fransuz va o'zbek tillaridagi meteonim komponentli meteoleksika va frazeologik birliklar o'ziga xos salmoqqa ega. Taqqoslanayotgan bu tillarda meteorologik leksik birliklar ishtirokida so'z birikmalarining yaratilishi ham faol. Ulardan ayrimlari majoziy ma'noda ishlatilishi va hayotning turli tomonlarini ifodalashi kuzatiladi. Masalan, u otaxonning issiq-sovug'idan xabar olib turdi. Shuningdek, ular shaxs tavsifi uchun ham ishlatiladi. Bunda ular shaxsning tashqi ko'rinishi, jismoniy holati, hissiy, intellektual, nutq sohalari, ijtimoiy munosabatlar va boshqalarni ifodalashda qo'llanadi.

Fransuz va o'zbek tillari meteorologik leksikasi ularning tipologiyasini tasdiqlashga imkon beradi. Fransuz va o'zbek tillaridagi aksariyat meteorologik so'z va frazeologiya umumbashariydir.

Meteorologik leksika va iboralar, so'z birikmalari nafaqat ob-havo, tabiat hodisalari, balki ular xalqning madaniy o'ziga xosligini ham ko'rsatadi. Ya'ni ular ma'lum bir xalq dunyosining lingvistik manzarasini o'zida namoyon etadi. Meteorologiyaning milliy va madaniy o'ziga xosligi lug'at va frazeologiyada yaxlit shaklda taqdim etilishi mumkin.

Meteonim so'z va birikmalar: 1. Ob-havoning umumiy holatini tavsiflovchi: tumanli havo, tiniq osmon, issiq kunlar, ochiq osmon, quyoshli kun, bulutli kun, ma'yus osmon, bulutli osmon, shudringli havo, yengil shabada. 2. Havo harorati va atmosferani tavsiflovchi: issiq, iliq, issiqlik, sovuq, ayoz, qahraton sovuq va

boshqalar. 3. Havo harakatini tavsiflovchi: shamol, shabada, bo‘ron, tayfun, dovul, musson, shabada, sokin, shamolli, kuchli quruq shamol. 3. Atmosfera namligi va yog‘ingarchilikni tavsiflovchi: quruqlik, namlik, nam, yomg‘ir, sel, do‘l, momaqaldiroq, chaqmoq, yomg‘ir, qor, qor parchalari, ayoz, shudring, to‘xtovsiz yomg‘ir, chelaklab quymoq (juda kuchli) degani, quyosh nurida yog‘ayotgan yomg‘ir va hokazo. 4. Intellektual soha: Boshdagi tuman “bir narsani tushunish qiyinligi, tushunmaslik, tushunarsiz” ma‘nosi. 5. Nutq sohasi: so‘zlarni shamolga otish – behuda gapirmoq, befoyda so‘zlamok. 6. Shaxsning axloqiy fazilatlari: shamol qaysi tomondan esdi (beparvo odamdan chiqqan kutilmagan fikr). Qishda qor so‘raolmaysiz – ziqna, ochko‘z haqida. 7. Xulq-atvor, odamning tasviri: shamolga sovurmoq – behuda sarflamoq. 8. Yashash sharoiti. “Jayhun ustida bulutlar” yoqimsiz, og‘ir narsaning yaqinlashishi haqida. 9. Ijtimoiy soha: shamol esdi, o‘zgardi. 10. Insonning kutilmagan hodisalarga munosabati: bo‘ronlarda bordek halovat. 11. Odamning tashqi ko‘rinishi: qordek oppoq yuz, peshanasidagi terlari shudringdek tovlanib turardi. Yuragi muz va ayoz kabi sovuq edi. 12. Insonning jismoniy holati: ovozi momaqaldiroqday eshitildi. 13. Hissiy soha: ko‘kragiga bir shabada tegdi (erkin bo‘ldi ma‘nosida).

Ikki tilli lingvomadaniy lug‘atda taqdim etilgan meteonimlar, odatda, quyidagicha izohlanadi: I. Chaqmoq chaqishi bilan birga keladigan tabiat hodisasi – momaqaldiroq. II. Momaqaldiroq – turli dinlar va mifologiyalarda momaqaldiroq xudolar g‘azabining ko‘rinishlaridan biridir, deya talqin qilingan. Masalan, Zevs (yunon mifologiyasi), Yupiter (Rim mifologiyasi), Leigong (Xitoy mifologiyasi), Perun (slavyan mifologiyasi), Hazrat Ali (o‘zbek mifologiyasi) va boshqalar. Hind-evropa an‘analarida momaqaldiroq harbiylarning homiysi hisoblangan. Xitoy mifologiyasiga ko‘ra, Leigong (momaqaldiroq xudosi) va Dianmu (chaqmoq) – er va xotin. Leigong adolatli xudo, u Xudoning saroyi nomidan yomon odamlarni jazolaydi. III. Momaqaldiroq qo‘rquvni keltirib chiqaradi, chunki bu hodisa nafaqat kuchli shovqini va olovli chaqmoqlari, balki o‘lim vahimasi bilan bog‘liq tahdid soladi. Momaqaldiroqdan o‘ldirilish samoviy jazo sifatida qaralgan. Qadimgi odamlar momaqaldiroqni samoviyning g‘azabi deb hisoblashgan. Momaqaldiroq komponentlari bilan ifodalanuvchi frazeologik birliklar: a) hodisani hayratlanarliligini ko‘rsatadi, biror voqeadan odamning ajablanishini bildiradi; b) shaxs tavsifi uchun ishlatiladi. Masalan, momaqaldiroqday qattiq kulib yubordi, momaqaldiroqdek xurrak otdi. Gi de Mopassanning “Do‘ndiq” hikoyasida shunday misol uchraydi: “Fabrikaning yoshgina xotini ochlikdan bexosdan shunday oh tortib yubordiki, hamma o‘g‘irilib unga qaradi, *uning rangi daladagi qorday oqarib ... hushidan ketdi*”.

Xullas, “ob-havo” – semantik maydonining birliklari tilda his-tuyg‘ularni tavsiflash manbai. U lingvistik va madaniy tushuncha sifatida til va madaniyatlararo muloqotda o‘z o‘rniga ega.

Uchinchi bob “**Meteonimlar hamda taqvimiy birliklar munosabati**” deb nomlangan. Bobning ilk fasli “*Xalq taqvimida meteonimlar ifodasi*” nomi bilan yuritilgan. Dehqon va chorvadorlarning tabiat injiqliklari oldidagi ojizligi tabiat kuchlariga sig‘inishni keltirib chiqargan. Bunda astral qarashlarga ham amal qilingan. Aytaylik, quyosh nuri va yorug‘i hosilning unishi, pishib yetilishi uchun

yordam beradi, yangi oy chiqqanda o‘roqday tik bo‘lsa, ob-havo qulay keladi deb qaralgan.

Insonlar qadimdan barcha sohalarda mehnat faoliyatini taqvim bilan bevosita bog‘liqlikda yuritishgan. Qadimdan odamlar yulduzlarning, qush va jonivorlarning harakatiga, tabiatda yuz beradigan o‘zgarishlarga qarab yurgizishgan.

Taqvim folklori masalalariga munosabat M.V.Sazonova, U.Ustoyev, F.Raxmonov, A.Narziqulov, F.Isoqov, U.Qoraboyev, M.Jo‘rayev, Sh.Shomusarov, M.Pirmatova tadqiqotlarida kuzatiladi.<sup>18</sup> Shular asosida xalq taqvimlari quyidagi turlarga bo‘linishini qayd qilish mumkin: 1. Osmon yoritqichlari harakati bilan bog‘liq holda kelib chiqqan taqvimlar. 2. Dehqonchilik va chorvachilik xo‘jaligini yuritish bilan bog‘liq taqvimlar. 3. Fenologik taqvimlar.

Yurtimizda bahorgi dala ishlari, odatda, mahalliy taqvimga ko‘ra, Yangi yil, yilboshi – Navro‘zdan, ya‘ni quyoshning baliq (hut) burjidan qo‘y (hamal) yulduzlar turkumiga o‘tish vaqtidan boshlangan. Bu hozir ham amal qilayotgan Oy kalendari bo‘yicha 21-martdan boshlanib 21-aprelgacha bo‘lgan davrni o‘z ichiga oladi. Folklorshunos M.Jo‘rayev Hutning “qaqrayla”, “sariqsumalak”, “ochamsumalak”, “ayamajuz”, “ahman-dahman”, “hezim xirmon”, “laylakqor”, “terak kuchala”, “o‘rik guli qori”, “nasi navro‘z”, “obi rahmat”, “kuni bekor” kabi taqvimiy muddatlardan iboratligini aytib o‘tgan.<sup>19</sup>

Ayamajuz (Ojuz momo) Navro‘z kelishidan avvalgi ayozli shamol kunlarining egasi bo‘lib, bu kunlar *kampir kunlari* deb yuritiladi. Bu davr barcha xalqlar taqvimida qayd qilingan. Jumladan, fransuzlarda ham fevral oyining so‘nggi uch kuni bilan mart oyining dastlabki uch kuni yoki mart oyining oxirgi uch kuni bilan aprel oyining boshlang‘ich uch kuni – jami olti kun “baxtsiz va omadsiz kun” sifatida talqin qilinadi hamda uni “kampir kunlari” deb ataladi.<sup>20</sup>

Ko‘klam kelishi vaqtida boshlanadigan 6-7 kunlik sovuq, izg‘irinli havo yog‘in-sochinligi, shamol va ayoz bilan kechishi jihatidan noqulaylik tug‘diradi. Xususan, endi kurtak yoygan va gullagan daraxtlarga zarar yetkazadi. Ob-havoda keskin o‘zgarishlarni sodir etadigan bu vaqt xalq o‘zbeklar orasida Ayamajuz, Ayyomi Muvjiz, Aziz momo, Ojiz momo kabi nomlar bilan yuritiladi va ular mifonimlar hisoblanadi.

O‘zbek xalq taqvimlaridan yana biri Ahman-dahmandir. U ham ayoz turlaridan biri bo‘lib, na odamlarga, na jonivor-u o‘simliklarga ziyon yetkazadi. Uning oxirgi kunlarida do‘l yog‘ishi ham mumkin. U ikki kungina davom etishi mumkin. Ahman-Dahmandan keyin Hezim-Xirmon, so‘ng Naxsi Navro‘z (yoki

<sup>18</sup> Сазонова М.В. О народном календаре узбеков Хорезма // Краткое содержание докладов Средноазиатско-кавказских чтений. – Л., 1979. – С.346-351; Устоев У. Новый год (навруз) в мифологических воззрениях у таджиков и узбеков // “Советская этнография”, 1985. – №6. – С. 10; Рахмонов Ф. Қашқадарё воҳаси деҳқонларининг зироатчиликка оид урф-одат ва маросимлари: Тарих фанлари номз. дисс. – Тошкент, 2001; Нарзиқулов А. Деҳқон тақвими. – Тошкент: Меҳнат, 1991; Исоқов Ф. Фарғона водийси ўзбекларида деҳқончилик тақвими билан боғлиқ урф-одат ва маросимлар. // Ўзбекистон этнографияси: янгича қарашлар ва ёндашувлар. – Тошкент, 2004. – Б.205-215; Қорабоев У. Ўзбекистон байрамлари. – Тошкент, 1991.

<sup>19</sup> Жўраев М. Яхши келса Хутни кўринг. // Наврўз байрами. – Тошкент: Фан, 2009. – Б.19.

<sup>20</sup> Булатова А.Г., Булатов А.О. Некоторые религиозные верования и мифологические представления дагестанцев, связанные с календарем. // Проблемы мифологии и верований народов Дагестана. – Махачкала, 1988. – С. 43.

“Nosi navro‘z”) boshlanadi. Afsonalarda u Ajuz momoning eri deb ko‘rsatiladi. U Navro‘zdan oldin bir necha kunlik salqin havoga sababchi qilib ko‘rsatiladi.

Xalq taqvimida qattiq qish (qish chillasi) “Qantar Og‘di” deb yuritilgan. U to‘qson kunlik qishning yarmi hisoblangan va fevral oyining boshiga to‘g‘ri kelgan.

Ko‘rinadiki, meteorologik lug‘atning boyishida xalq taqvimi bilan bog‘liq so‘z va so‘z birikmalarning alohida o‘rni borligini inkor qilib bo‘lmaydi. Til har bir xalqning ma‘naviyati va madaniyati xazinasidir. Jahon tilshunosligining mashhur vakillaridan biri bo‘lgan V. von Humboldt ta‘kidlaganidek, dunyo tillarini o‘rganish ham insoniyat fikrlari va his-tuyg‘ularining jahon tarixidir.

Uchinchi bobning ikkinchi fasli “*Fransuz va o‘zbek tillarida taqvimiy birliklar*” deb atalgan. Meteorologik hodisalar kalendar (taqvim) va vaqt tushunchasi bilan bog‘liq. Shuning uchun ularni fazoviy deyxis, diskurs deyxis, ijtimoiy deyxis, shaxs deyxisi qatorida vaqt deyxisi bilan ham bog‘liqlikda o‘rganish lozim.

Aytish kerakki, deyktik ifodalarni hal qilishda pragmatikaning roli ko‘rgazmali tizimlarga yaqindan qarash bilan belgilanadi. Deyxisning bir turi vaqt deyxisi bo‘lib, ma‘lum bir vaqt oralig‘ini, shu jumladan, so‘z yoki gapning aytilish momentini anglatadi. Bugun so‘zlashuv hodisasi sodir bo‘ladigan sutkalik oralig‘ini bildiradi. So‘zlash vaqtida ega bo‘lgan xususiyatni predikatsiya qiladi. Taqvim birliklarida kodlash vaqti orqaga qarab hisoblanadi. Bunda kecha yoki uch yil oldin, yoki oldinga, ertaga yoki keyingi payshanba kabi so‘z yoxud so‘z birikmalaridan foydalaniladi.

Tilning yozma yoki yozib olingan qo‘llanishida kodlash vaqtini qabul qilish vaqtidan ajratiladi, xususan, tillarda ko‘pincha “Men o‘sha yomg‘irli tunda, izg‘irinli havoda Parij ko‘chalarida rosa tentirab yurdim” yoki “Men shamolday izg‘idim” deya yurish haqida konvensiyalar mavjud.

Taqvimiy birliklarning tabiati turli madaniyatlarda farq qiladi. Masalan, “tun” so‘zi ham shunday kunlik birlik sifatida tan oladi. “Kecha”, “oqshom”, “o‘sha tun” kabi so‘z va birikmalar, ertaga, indinga va shunga o‘xshash kelajakni belgilovchi maxsus monomorfema so‘zlarga va undan keyin generativ tizimga ega. Undan keyingi tun va kunlarni belgilash uchun mana shunday tizimga muhtojlik mavjud, chunki hafta tushunchasi yoki barcha tillardagi kabi vaqtni kodlash bilan bog‘lanishi mumkin bo‘lgan taqvim birliklarining kattaroq vaqt tizimi yo‘q. Ammo ko‘pchilik tillar vaqtni o‘lchash tizimlari, masalan, taqvimiy birliklar orqali deyktik bog‘lanishi o‘rtasida o‘zaro murakkab ta‘sir ko‘rsatadi.

Fransuz va o‘zbek tillarida vaqt o‘lchov birliklari taqvim orqali yoki meteorologik hodisalar vositasida aniqlanishi mumkin. Masalan, bunga Gi de Mopassanning “Oqsoch qiz sarguzashti” hikoyasidagi quyidagi parcha misol bo‘la oladi: “Er ... *kunbo‘yi* xotinining jig‘iga tegib, *tunbo‘yi* to‘shakda g‘azabiga chidolmay haqorat qilardi. Hatto u *bir kuni kechasi*, qandoq qilib xotinining joniga qattiqroq tegishni bilmay, xotiniga o‘rnidan turib, *tong otguncha* hovlida, *yomg‘irda* turishni buyuradi”.<sup>21</sup>

<sup>21</sup> Ги де Мопассан “Хаёт”, “Азизим” новеллалар. – Тошкент: Фафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1987.

Keltirilgan ushbu parchada *kundan tungacha, tundan kungacha, bir kuni, kechasi, tong otguncha* kabi taqvimiy birliklar qatorida *yomg'ir* metonimi ham qo'llangan. Shu orqali asar qahramonlari bilan vaqt hamda tabiat hodisasi orasidagi aloqadorlikni ko'rsatishga erishilgan. Xuddi shunday tasvirga Gi de Mopassanning "Madmuazel Fifi" hikoyasida ham duch kelish mumkin. Unda voqelik bayoni tun tasviridan boshlangan bo'lib, tunning yomg'irli ekani "kimdir g'azab bilan sepib tashlagandek shiddat bilan yog'ayotgan yomg'ir" deya ta'kidlangan. Bunda yomg'ir bosh qahramonning bosqinchilarga nafratini badiiy ifodalash uchun ramz vazifasini o'tagan.<sup>22</sup>

Umuman aytganda, *kundan tungacha, tundan kungacha, bir kuni, kechasi, tong otguncha* kabi ifodalar aytilgan vaqtdan boshlab qaysi kun ichida (dushanbadan seshanbagachami yoki chorshanba kechasimi, payshanba tonggigachami) boshlanadigan kalendar birligi ichida, shu jumladan, aytilgan vaqtni kafolatlashi noaniqdir. Ular vaqtni aniq emas, umumiy ataydi. Qolaversa, bir taqvim yili 365 kunlik birlikdan, 12 oy, 48 haftadan iboratligi e'tiborga olinsa, yuqoridagi taqvimiy birliklarning umumiy ma'noda qo'llanishi oydinlashadi.

Ma'lumki, kun va tun, tong kabilar kunlik birlikning bir qismini, jumladan, tong birinchi yarmini, kun o'rta qismini, tun esa so'ng qismini kodlab keladi.

To'rtinchi bob "**Meteonimlarning tuzilishi, yasalishi va metaforik qo'llanishi**" deb nomlangan. Uning birinchi fasli "*Meteonimlarning tuzilishi va yasalishi*" deb atalgan. I. Fonetik tuzilishi jihatidan ular bir bo'g'inli: (o'zbek tilida: yel, qor, muz, sel, do'l.../ fransuz tilida: vent...); ikki bo'g'inli: (o'zbek tilida: chaqmoq, yashin, yomg'ir, nasim, shamol; jala... / fransuz tilida: neige, glace, grêle, le vent...); uch bo'g'inli: (o'zbek tilida: guldurak, shabada.../ fransuz tilida: tonnerre, la foudre, éclair, la pluie, petit vent...); to'rt bo'g'inli: (o'zbek tilida: jinto'palon; fransuz tilida: temps tres froid...); besh bo'g'inli: (o'zbek tilida: momaqaldiroq / fransuz tilida: pluie torrentielle, inondation...).

II. Yasalishiga ko'ra: 1. Tub so'z. O'zbek tilida: yel, nasim, shamol, qor, yomg'ir, shabada, to'fon, dovul, sel, jala... Fransuz tilida: vent, ouragan....2. Yasama so'z. O'zbek tilida: qor+bo'ron, tosh+bo'ron, chaq+in, chaq+moq... Fransuz tilida: neige + tempête, rocher + tempête...

Meteonimlarni yasalishi jihatidan tuzilishiga qarab sodda va qo'shma yasama so'zga ajratish mumkin: qor+bo'ron, tosh+bo'ron, fransuz tilida: vent gespille, pluie torrentielle, brisemarine.

Meteonimlar juft so'z sifatida ham qo'llanadi. Masalan, o'zbek tilida: yog'in-sochin, qor-yomg'ir... Fransuz tilida: neige-pluie ...

Shuningdek, meteonimlar takror so'z ko'rinishida ham uchraydi. Masalan, o'zbek tilida: qor-qor o'ynamoq, loy-loy o'ynamoq, shamol-shamol qo'shig'i.... Fransuz tilida: jeu neige-neige, jeu boue-boue, chant vent-vent ...

Meteonimlar tarixiy va zamonaviy yasalishiga ko'ra ikkiga bo'linadi: 1. Diaxronik yasalishli. Masalan, o'zbek tilida: yildirim, izg'or, yashin, momaqaldiroq... Fransuz tilida: éclair, foudre... 2. Sinxronik yasalishli. Jumladan, o'zbek tilida: chaq+in, yel+vizak, guldur+ak... Fransuz tilida: tonnerre, courant

---

<sup>22</sup> O'sha manba.



d'aire...

T.Aliqulovning fikricha, “yel-yog‘in otlari sirasida sinxron yasaliş mahsuli yo‘q. Yasamalarning barchasi tarixiy yasaliş bo‘lib, sanoqli so‘zlargina (seryomg‘ir, uyurma) hozirgi tilimiz nuqtai nazaridan yasalgan birlik sanalishi mumkin”.<sup>23</sup>

Yana shuni ta‘kidlash mumkinki, tabiat hodisalari nomi yangi so‘z yasalişiga asos ham bo‘lishi mumkin. Masalan, o‘zbek tilida: muzqaymoq, yomg‘irpo‘sh, soyabon... Fransuz tilida: glace, imperméable, parapluie...

Meteonimlar shakl va ma‘no munosabatiga ko‘ra sinonim, ya‘ni ma‘nodosh bo‘lishi ham kuzatiladi. O‘zbek tilida: yel, nasim, sabo, shamol, shabada, bo‘ron, dovul, to‘fon... Fransuz tilida: vent gespille, petit vent, souffle, vent, ouragan, tempête ...

Omonim, ya‘ni shakldosh meteonimlar ham mavjud. O‘zbek tilida: qor, yel, chaqmoq, tuman, sel... Fransuz tilida: neige, vent gespille, foudre, brouillard, inondation...

Antonim, ya‘ni zid ma‘noli meteonimlar ham uchraydi. O‘zbek tilida: shabada – bo‘ron... Fransuz tilida: vent-tempête...

To‘rtinchi bobning ikkinchi fasli **“Meteonimlarning metaforik tarzda qo‘lanishi”** deb nomlangan. Insonning atrofdagi dunyo haqidagi bilimlarining barchasi maxsus vositalar yordamida tabiiy tilda aks ettiriladi. Meteorologik so‘z va iboralarda sistema semantikasi va obrazlilikning qiyosiy tahlilini o‘tkazish, ularning metaforik ishlatilishi, komponentli frazeologik birliklarni tasniflash zarur hisoblanadi.

Fransuz va o‘zbek tillaridagi meteonimlarning majoziy imkoniyatlari insonning hissiy hayotining tavsiflari bilan bog‘liq. Inson his-tuyg‘ularining tasviriy-metaforik ifodasi: 1. Quvonch: quyoshli tabassum (yaxshi kayfiyat haqida). 2. G‘amginlik (qayg‘u): bulutli kayfiyat, ma‘yus, bulutdek qora va hokazo. 3. Ko‘ngilsizlik: boshidan sovuq suv sepgandek, juda hafsalasi pir bo‘lmoq. 4. G‘azab: momaqaldiroq va chaqmoqdek otilib chiqmoq. 5. Joylashuv, samimiylik: iliq so‘zlar, iliq uchrashuv, issiq o‘pish, issiq sevgi; issiq yurak, yurak tafti bilan “do‘stona; hamdardlik” ma‘nosini anglatadi. 6. Sovuqlik: sovuq yurak, na issiq, na sovuq, ‘butunlay befarq, baribir, muzdek nigohini tikib sovuq qaramoq yoki “muz va ayoq kabi sovuq”. 7. Qo‘rquv: sovuq ter chiqmoq. 8. Ajablanish: momaqaldiroqli nutq so‘zladi.

Tungi osmonda shu‘la sochgan chaqmoq ham vahimali, ham jozibali, ham yorqin kuzatilishi boisidan *tungi chaqmoq* birikmasi nutqda ko‘p qo‘llanadi. Fransuz shoiri Per Reverdi (1889-1960) “Naissance a l’orage” – “Bo‘ronning tug‘ilishi” she‘rida aynan tun chaqmog‘i obrazidan foydalangan. Ejen Gilvik (Eugène Guillevic, 1907-1997) esa “Fransuz shoirlari” to‘plamiga kiritgan bir she‘rini “Chaqmoqlar” deb atab, unda chaqmoq obrazini o‘z va ko‘chma ma‘nolarda qo‘llagan. Bunda shoir miyada birdan yalt qilib tug‘ilgan kelajak bilan bog‘liq orzu-istaklarni chaqmoqqa o‘xshatib, o‘ziga xos metafora yaratgan. Yana bir fransuz shoiri Elyuar Pol (asl nomi Ejen Emil Pol Grendel, 1895-1952) esa

<sup>23</sup> Алиқулов А.Ф. “Ел-ёгин” луғавий-маъновий гуруҳи (тизими, қўлланилиши ва лексикографик талқини): Филол. фан. номз. ...дисс. автореф. – Тошкент, 2011. – 19 б.

“Chaqmoq chaqnaganda” nomli she’rida vafot etgan insonni momaqaldiroq timsolida aks ettirgan.

Fransuz tilida kamalak “Arc-en ciel” so‘zi bilan yuritiladi. Shu nomda Pier Koran ham she’r bitgan.

Har ikkala tilda qor, yomg‘ir, chaqmoq, bulut, jala, sel va hokazo singari osmon bilan bog‘liq atmosfera hodisalarining nomi ishtirokida jonlantirishga asoslangan ko‘plab metaforik birikmalar uchraydi. Masalan, chaqmoq urdi, sel yuvib ketdi kabi.

Meteonimlar badiiy matnlarda deopetonim sifatida uchraydi. Bunda ular yo o‘z ma’nosida, yo ko‘chma ma’noda qo‘llanib kelishi kuzatiladi. Masalan,

Yoz yomg‘iri yondan o‘tar, Qish yomg‘iri – jondan.	Les pluies d’été passent à la bonne côtéé, Les pluies d’hiver tombent à la mauvaise !
Yozning yomg‘iridan qo‘rq, Qishning – qirovidan.	Méfie-toi de la pluie en été, Et du gel en hiver.
Javzodagi yomg‘irdan, ilon yog‘sa yaxshi.	Mieux avoir la pluie des serpents qu’à celle du canicule d’été !
Yomg‘ir – ekinning joni yoki Yomg‘ir yog‘sa – yerning baxti.	La pluie c’est l’âme de la plante, ou quand il pleut c’est le bonheur de la terre.

Fransuz va o‘zbek tillarida meteonimlar bilan bog‘liq so‘z birikmalari quyidagicha shakllangan: 1. Mavsum, fasllar bilan bog‘liqligiga qarab. Kun, sutka, hafta kabi vaqt nomlari bilan bog‘liqligiga qarab. 3. Tezligi, kuchi va miqdoriga qarab. 4. Yo‘nalishi va ko‘rinishiga qarab: 5. Yog‘ish o‘rniga qarab. 6. Xususiyati va holatiga qarab. 7. Ovoziga qarab. Meteonimlar bilan bog‘liq holda shakllangan sintaktik birliklar sintaktik sinonimiya ham hosil qila oladi.

## XULOSA

1. Ma’lumki, dunyo xalqlari, jumladan, fransuz va o‘zbeklar ham qadim zamonlardan buyon ob-havo, iqlim va boshqa tabiiy hodisalar holatini kuzatib kelgan, turli bilimlar orttirgan. Bu bilimlarning bir qismi ularni ifodalovchi leksik birliklar tizimi bilan bog‘liq. Bunda har bir xalqning hayot yo‘li va kasb-kori ehtiyojlari sabab bo‘lgan. Iqlim, ob-havo haqida har bir xalqning o‘z g‘oyalari mavjud bo‘lib, u tilda aks etadi.

2. Fransuz va o‘zbek tillarida meteonim komponentli meteoleksika va frazeologik birliklar alohida o‘ringa ega. Taqqoslanayotgan bu ikki noqardosh tillarning meteorologik lug‘ati va frazeologiyasining lisoniy-semantik, lingvomadaniy va lingvostilistik o‘ziga xosligi nuqtai nazaridan kuzatilganda, ular o‘rtasidagi o‘xshashlik va farqlar borligi ayonlashdi. Ayniqsa, umumiy va qiyosiy leksikologiya, frazeologiya va leksikografiyaning ilmiy asoslaridan foydalangan holda fransuz hamda o‘zbek tillarining meteorologik lug‘ati va frazeologiyasi qiyosiy o‘rganilganda va tavsiflanganda, ularning milliy xususiyatlari yanada ochiladi.

3. Fransuz va o‘zbek xalqining moddiy hamda ma’naviy madaniyatining turli sohalariga oid so‘z boyligining leksik va tematik guruhlarini o‘rganishga hamisha qiziqish katta bo‘lgan, ammo ularning tilidagi ko‘plab

tematik va leksik-semantik guruhlar hali qiyosiy o'rganilmagan. Shunday leksik-semantik guruhlardan biri meteorologik lug'at tarkibi bo'lib, har biri o'ziga xos lingvokulturologik qirrasini bilan ajralib turadi.

4. Meteonimlar tilning fransuz va o'zbek lug'at tarkibining muhim qismini tashkil qiladi. Ushbu leksik va frazeologik guruhni tasniflash turli asoslar bo'yicha amalga oshirilishi mumkin: tematik, semantik va boshqalar. Shunday qilib, semantik printsipga muvofiq, ochiq va bulutli ob-havoni, havo harorati va atmosfera hodisalarini tavsiflovchi meteonimlar guruhlari havo harakati, atmosfera namligi va yog'ingarchilikka ko'ra ajratiladi.

5. Taqqoslanayotgan tillarda meteorologik lug'atning frazema hosil qilish imkoniyatlari faol amalga oshiriladi, buning natijasida bu birliklar inson hayotining eng xilma-xil tomonlarini (uning tashqi ko'rinishi, jismoniy holati, hissiy, intellektual, nutqi) obrazli ifodalash uchun turli sohalar, ijtimoiy munosabatlar va boshqalar asosida ishlatiladi.

6. Fransuz va o'zbek tillarida meteonimlar hamda meteonim komponentli frazeologik birliklarning o'zgarishini tahlil qilish ularning tipologiyasini ta'kidlash imkonini beradi. Bu esa, birinchi navbatda, taqqoslanayotgan tillarning strukturaviy xususiyatlariga bog'liq. Xususan, ikkala tilda ham frazeologik birliklarning tarkibi, shakli va tarkibidagi qismlarning o'ziga xos o'zgarishi mavjud.

7. Fransuz va o'zbek tillaridagi meteorologik lug'at va frazeologiyaning qiyosiy lingvomadaniy va mantiqiy tahlili shuni ta'kidlashga imkon beradiki, bu xalqlar olamining lingvistik manzarasida ham universal, ham o'ziga xos komponentlar qayd etilgan. Fransuz va o'zbek milliy meteorologik lug'ati rivojlanishining o'ziga xos tarixi mavjud. Shunga qarab, ular til darajalaridan biri sifatida lug'atda tizimli munosabatlar mavjudligini tasdiqlaydi.

8. Fransuz va o'zbek tillarining leksik tizimini diaxroniya nuqtai nazaridan o'rganish uchun til tarixining xalq tarixi va jamiyat tarixi bilan uzviy bog'liqligiga e'tibor qaratish muhim hisoblanadi. Fransuz va o'zbek meteorologik so'zlarining rivojlanish tarixi va zamonaviy ishlatilishini kuzatish natijasida fransuz va o'zbek tillarida yaqin meteorologik nomlar ma'lum ob-havo sharoitlarini, yog'ingarchilik, bulutlilik, tuman, shamol, elektr va optik hodisalarni bildiruvchi individual leksik mikroguruhlarning bir qismi sifatida ko'rib chiqildi.

9. Fransuz va o'zbek meteorologiya fanini lingvistik jihatdan tavsiflashda asosiy e'tibor uning shakllanish jarayoni, tarixiy rivojlanishi va zamonaviy holatiga tarixiy, semantik va stilistik jihatdan qaratildi. Natijada ularning har ikkala tilda qayd etilgan vaqtni ko'rsatish, asl yoki o'zlashtirilgan ekanini, kelib chiqishi haqida xabar, qaysi muhim birlik asosida va qaysi so'z yasaliş usuli yordamida paydo bo'lgani ko'rsatildi.

10. Meteorologik leksikaga berilgan nom paydo bo'lishi, bundan tashqari, u bilan bog'liq fonetik, morfologik, aksentologik variantlar aniqlandi, semantik tuzilishi ochib berildi, o'zgarishlari asoslandi, semantik-stilistik xususiyatlari, qo'llanish sohasi va boshqalar qayd etildi. Odamlarning kundalik hayoti, ular qanday iqtisodiyot turi bilan shug'ullanishidan qat'i nazar, ob-havo va iqlim sharoitiga bog'liqligi uchun barqaror so'z boyligiga tegishli bo'lgan bu so'z

turkumi o'z faoliyat yo'nalishida sezilarli strukturaviy va semantik o'zgarishlarni boshdan kechirgan, shuning uchun til tarixini o'rganish obyekti hisoblanadi.

11. Meteorologik voqealarning tilda aks ettirilishi, ularning strukturaviy va semantik tahliliga qarab, xalq hayotidagi o'rnini ham belgilab ko'rsatish mumkin. Qiyoslanayotgan tillarda meteorologik so'zlarning asosiy qismini o'zlashma so'zlar tashkil qiladi. Meteorologiyaga oid so'zlarning leksik va semantik turkumiga, turg'un so'z boyligiga oid asosiy so'zlar (fasllar nomlari, yog'in turlari) bilan bog'liq bo'lgan asosiy so'zlar ham, ancha keyin paydo bo'lgan so'zlar ham kiradi.

12. Meteorologiyada fasllar bo'yicha afsonalar, maqollar, iboralar, xalq prognozlari mavjud. Meteorologik leksika tarixiy va zamonaviy yasalishiga ko'ra diaxronik va sinxronik yasalishga egaligi kuzatiladi. Vazifaviy-uslubiy xususiyatlariga ko'ra esa so'zlashuv va kitobiy uslubga daxldorligi, qo'llanishi jihatidan faol va nafaolliigi, onomasiologik-nominatsion tabiati bilan boshqa lug'aviy birliklardan farqlanib turadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ  
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ХАМИДОВА МУБОРАК ХАФИЗОВНА**

**СИСТЕМА И СОСТАВ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ ВО  
ФРАНЦУЗСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сравнительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание учёной степени доктора  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК (DSc)**

**Бухара – 2024**

Тема диссертации доктора наук зарегистрирована под номером №B2023.3.DSc/Fil1661 в Высшей аттестационной комиссии.

Докторская диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, английском, русском (резюме)) размещён на веб-странице Научного Совета (www.buxdu.uz) и информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

**Научный консультант:**

**Официальные оппоненты:**

**Каршибаева Улжан Давировна**  
доктор филологических наук, профессор

**Ширинова Рахима Хакимовна**  
доктор филологических наук, профессор

**Абузалова Мехринисо Кадиловна**  
доктор филологических наук, профессор

**Ведущая организация:**

**Самаркандский государственный университет**

Защита диссертации состоится « 20 » апрель 2024 г. в 12<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел.: +99865221-29-14; факс: +99865221-27-07, e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрировано за № 427). (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел.: +99865221-25-87.)

Автореферат диссертации разослан « 05 » апрель 2024 года.

(Протокол рассылки за № 24-01 от « 05 » апрель 2024 года).



**Д.С.Ураева**  
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

**З.И.Расулов**  
Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, доцент

**Ф.М.Хажиева**  
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, доцент

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора наук (DSc))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В новейшем развитии мирового языкознания особое внимание уделяется вопросам изучения сравнительно-типологических, лингвокогнитивных, лингвокультурных, лингвопрагматических особенностей проблем, связанных с вопросами коммуникологии, дискурсологии, структурологии, лексикологии и лексикографии. В частности, в различных языковых системах метеонимы – слова, обозначающие погоду, определяемые важностью сравнительного изучения того, как каждый народ выражает свои верования, знания и опыт в связи с природными явлениями, погодной средой, условиями их проживания, географическим положением, национальными традициями, сезонными обрядами. Исследования, касающиеся роли метеонимов в речи с языком, основ формирования, методологического применения, особенностей образования, выявления исторического и современного пласта, служат теоретической основой в раскрытии истории языка, факторов его развития, источников обогащения, установлении социальной значимости и научном обосновании.

В мировой лингвистике проведены широкомасштабные исследования по изучению лексики и онамастики народов мира, изучению их в сравнительном аспекте, структурно-семантических, коммуникативно-прагматических особенностей, проявляющихся в дискурсивных условиях, анализу метеорологических терминов в различных языках и культурах. Выявление лексико-семантических, национально-культурных, особенностей в языке, лингвостилистических, парадигматических, интенсивных свойств метеонимов среди различных лексических и онамастических единиц в речи, общих и дифференциальных аспектов их именования в рамках различных системных языков, параметров эквивалентности и адекватности между оригиналом и переводом в процессе перевода является одной из актуальных задач сопоставительного языкознания. Наряду с этим, определение лексико-семантических, морфологических, деривационных, стилистических особенностей слов, относящихся к метеорологической системе французского и узбекского языков, образуемых на их основе выражений и сочетаний, их места в формировании прагматического содержания текста с точки зрения сопоставительного языкознания имеет важное значение в том смысле, что позволяет научно обосновать наличие близости между различными системными языками.

“В настоящее время страны нашего региона в полной мере ощущают в себе серьезные угрозы, проявляющиеся в виде глобального потепления, аномальных погодных условий экологического дисбаланса, частых засух и пыльных бурь, бурной деградации и опустынивания земель, исчезновения биоразнообразия”,<sup>1</sup> что требует конкурентоспособности на мировом уровне в

---

<sup>1</sup> Из выступления Президента Республики Узбекистан Мирзиёева 18 октября 2023 года в Пекине на церемонии открытия международного форума “Одно пространство, один путь” и пленарном заседании на

области науки, интеллектуального потенциала, современных кадров, высоких технологий. В результате раскрывая в глубоком теоретическом аспекте происхождение, структурно-семантические особенности лексического слоя, относящегося к метеорологии лингвисты также должны обосновать, что опыт нашего народа в этом вопросе находится на уровне мировых стандартов. С этой целью выявление места метеонимов в языке и речи, основ их происхождения, перехода от народного языка к литературному языку, этнолингвистических, лингвокультурных признаков, создание лексикографических источников, осуществление классификации, анализа и исследования по лексико-семантическим признакам, изучение истории национального языка исследования по освещению лингвостилистических признаков, связанных с его использованием в стилях речи, изучение его социально-языковых особенностей, значимости, для развития областей лексикологии, ономастики, лингвопоэтики. Исследования, направленные на раскрытие лексико-семантических, морфологических, стилистических, парадигматических особенностей метеонимов открывают широкие возможности для изучения национально-языковых признаков, равно как и выявления типологических и дифференциальных особенностей языка народов мира.

Данная диссертация в определенной степени служит реализации задач, определенных в Указах Президента Республики Узбекистан №УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» от 8 октября 2019 года, №УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка» от 21 октября 2019 года, №УП-6097 «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года» от 29 октября 2020 года, №УП-6084 «О мерах Меры по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране» от 20 октября 2020 года, в Постановлении Президента Республики Узбекистан №ПП-5117 «О мерах по выведению деятельности по популяризации изучения иностранных языков Республики Узбекистан на качественно новый уровень» от 19 мая 2021 года и других нормативно-правовых актах относительно данной сферы деятельности.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и путей их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства».

**Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации<sup>2</sup>.** В

---

тему «Совместное строительство “зеленого шелкового пути” на пути к гармонии человека и природы”. // Народное слово, 2023 йил 18 октябрь. – № 258 (6952).

<sup>2</sup>Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи <https://www.disercat.com>, [www.cheloveknauk.com](http://www.cheloveknauk.com), <http://studfile.net>, [www.ilingran.ru/scholars/rumy](http://www.ilingran.ru/scholars/rumy), <http://dereksiz.org/leksiko-seman>,



языкознании научные исследования, направленные на изучение теории лингвопрагматики, ее языкового статуса, ведутся в следующих ведущих научных центрах и высших учебных заведениях мира: Oxford University Language (Великобритания); California State University (США); Vrije Universiteit Amsterdam (Нидерланды); Stroudsburg Association of Computational Linguistics (Франция); Shanghai Foreign Languages University (Китай); New Bulgarian University (Болгария); Dublin City University (Ирландия); University of Toronto (К); Moskva davlat universiteti, Московский государственный лингвистический университет, Санкт-Петербургский, Томский, Волгоградский, Уфимский, Казанский государственные университеты (Россия); Киевский государственный университет (Украина), Бакинский государственный университет (Азербайджан), а также, Национальный университет Узбекистана имени Мирзо Улугбека, Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои, Узбекский государственный университет мировых языков, Бухарский государственный университет, Самаркандский государственный университет иностранных языков (Узбекистан).

В мировой лингвистике исследования, основанные на освещении структурно-семантических особенностей слов, относящихся к метеорологической лексике, стали основой для возникновения ряда научных результатов. В настоящее время функционируют такие интернет страницы и электронные журналы как “Text Production. Science of Composition”, “Pragmatics // Discourse”, “Phrase Structure”, “Discourse and Process”, относящиеся к исследованию текста, прагматики и дискурса.

Сегодня особое внимание уделяется анализу с точки зрения сопоставительного языкознания таких вопросов, как особенности слов, относящихся к метеорологической системе, изучение процесса их классификации, морфологические особенности, определение их места в формировании прагматического содержания текста.

**Степень изученности проблемы.** В последующие годы мировыми лингвистами уделяется особое внимание вопросу о роли в языке и речи лексических единиц, обозначающих погоду. Лингвист Дэвид Робишо рассматривал анализ метеорологических терминов в разных языках и культурах. Другой английский лингвист, Сюзанна Хьюстон, размышляла о том, как использовать термины погода в речи как носителей языка, так и не носителей языка. Французский лингвист Жан-Мишель Адам изучал грамматическое построение и использование метеорологических терминов в повседневной жизни. Русский лингвист Владимир Клименко также исследовал влияние терминов погоды на язык и общение.

В ходе формирования теоретических основ данной диссертации общеметодологической основой послужили монографические исследования таких ученых как Л.Б.Данилова, А.А.Пихтеева, Г.И.Овсянников,

---

[www.dslib.net](http://www.dslib.net), <https://ru.m.wikipedia.org/wiki>, <https://cyberleninka.ru>, <http://philology.snauka.ru>,  
[www.google.scholar.com](http://www.google.scholar.com), <https://www.academia.edu>, [www.philology.ru](http://www.philology.ru), <https://periodicos.sbu.unicamp.br>,  
[https://m.dissforall.com/catalog/t13/\\_s](https://m.dissforall.com/catalog/t13/_s). ва бошқа манбалар асосида амалга оширилди.

Л.Я.Щербакова, О.А.Могила, В.М.Касянова, В.П.Василев, А.Г.Лаврентьева, Л.П.Супрун-Белевич, О.Б.Пойда, В.Б.Джафаров, О.А.Макушева, М.М.Кондратенко, Т.Г.Рабенко, М.А.Лазарева, И.Н.Сусписина, Н.В.Анисимова, Я.Г.Мельникова, Н.В.Хохлова, Я.В.Кузнецова, О.С.Фисенко, Н.М.Чудакова, А.А.Чемерчева, Я.Б.Рябых, А.Г.Искандаров, Лю Янчунь.<sup>3</sup>

Источником подбора материала для данного исследования также могут служить “Метеорологический словарь” С.П.Хромова и Л.И.Мамонтовой, “Словарь ветров” И.З.Проха и других.<sup>4</sup>

Г.С. Доржиева обратила внимание на место французских анемонимов в международной ономастической терминологии.<sup>5</sup>

Д.Ваккосова исследовала семантический анализ анемонимов узбекского

---

<sup>3</sup> Данилова Л.В. Метеорологическая лексика тюркских языков (Сравнительноисторическое освещение). Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Ташкент, 1972. – 17 с.; Пыхтеева А.А. Наименования явлений природы в говорах Среднего Прииртышья: Дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1979. – 194 с.; Овсянников Г.И. Семантико-синтаксическая характеристика метеонимов в современном английском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1982. – 22 с.; Щербакова Л.Е. Формирование русской метеорологической лексики (наименования осадков, состояний погоды): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1983. – 17 с.; Могила О.А. Метеорологическая лексика украинских говоров (Лексико-семантическая, ареальная и генетическая характеристика): Дисс. ... канд. филол. наук. – Киев, 1984. – 332 с.; Касянова В.М. Русская метеорологическая лексика: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1985. – 16 с.; Васильев В.П. Русская метеорологическая лексика Кузбасса (значение, таксономия и функционирование слов): Дисс. ... канд. филол. наук. – Кемерово, 1986. – 297 с.; Лаврентьева А.Г. Названия дождей и облаков в псковских говорах (Семантико-структурный и ареальный анализ): Дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1987. – 250 с.; Супрун-Белевич Л.П. Метеорологическая лексика в славянских языках: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Киев, 1987. – 26 с.; Пойда О.Б. Лексико-семантические связи слов, называющих явления природы в брянских говорах: Дисс.... канд. филол. наук. – Л., 1988. – 233 с.; Джафаров В.Б. Метеорологические термины в азербайджанском языке: Автореф. дисс ... канд. филол. наук. – Баку, 1990; Макушева О.А. Метеорологическая лексика в орловских говорах: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Орел, 1994. – 28 с.; Кондратенко М.М. Лексика народной метеорологии в славянских языках: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1995. – 268 с.; Рабенко Т.Г. Лексико-семантические особенности диалектной и литературной разговорной речи (на материале межчастеречного семантического поля «погода»): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Кемерово: Кузбассвузиздат, 1998. – 18 с.; Лазарева М.А. Сопоставительный анализ метеорологической лексики английского и русского языков: Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2000. – 199 с.; Суспицына И.Н. Метеорологическая лексика в говорах Русского Севера: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2000. – 20 с.; Анисимова Н.В. Особенности выражения чувственного, рационального и прагматического компонентов в единицах научных и художественных текстов (На материале денотативного класса «облака»): Дисс. ... канд. филол. наук. – Северодвинск, 2003. – 213 с.; Мельникова Е.Г. Парадигматические отношения в лексике (на материале наименований погоды в псковских говорах): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2004. – 22 с.; Хохлова Н.В. Лексическое значение и внутренняя форма как способы концептуализации мира природы (на материале говоров Архангельской области): Автореф. дисс.... канд. филол. наук. – Архангельск, 2004; Кузнецова Е.В. Мотивационный потенциал диалектного слова (на материале метеорологической лексики донских говоров): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2005; Фисенко О.С. Концепт гроза в русском языковом сознании: Дисс.... канд. филол. наук. – Воронеж, 2005. – 187 с.; Чудакова Н.М. Концептуальная область «Неживая природа» как источник метафорической экспансии в дискурсе российских средств массовой информации (2000-2004 гг.): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2005; Чемерчева А.А. Народная метеорология: поверья, обряды и терминология (этнолингвистический аспект): Дисс. ... канд. филол. наук. – Тамбов, 2006. – 206 с.; Рябых Е.Б. Метафоризация концептов природных явлений в поэтическом дискурсе (на материале русского и немецкого языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тамбов, 2006; Искандаров А.Г. Метеорологическая лексика башкирского языка: Дисс.... канд. филол. наук. – Уфа, 2009. – 222 с.; Лю Янчунь. Метеорологическая лексика и фразеология в русском и китайском языках: лингвокультурологический аспект: Дисс.... канд. филол. наук. – Уфа, 2012. – 243 с.

<sup>4</sup> Словарь метеорологической лексики орловских говоров. – Орёл, 1997. – 106 с.; Хромов С.П., Мамонтова Л.И. Метеорологический словарь. – Л., 1974.

<sup>5</sup> Доржиева Г.С. Французские анемонимы в международной ономастической терминологии. (Топонимические чтения. 2). – Улан-Удэ, 2017. – С.86-93.

языка, систему, А.Аликулов применение и лексикографическое толкование словарно-смысловой группы ветер и дождь<sup>6</sup>. Но сравнительно-типологически не проанализированы и не исследованы лексико-семантические, функционально-стилистические, парадигматические особенности метеорологических единиц (метеонимов) в разрезе различных системных (в том числе французского и узбекского) языков.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в рамках плана научных исследований Бухарского государственного университета по теме «Преимущества дальнейшего развития изучения иностранных языков на всех этапах системы образования».

**Цель исследования** состоит в выявлении сходств и различий в аспектах номинации, семантизации, внутренней формы и ассоциативно-образного потенциала между этими единицами сопоставляемых языков путем сравнительного анализа роли метеорологической лексики французского и узбекского языков в языковой системе, основ формирования, особенностей речевой реализации.

**Задачи исследования:**

определение места метеонимов французского и узбекского языков в языковой системе, макро-и микропространства названий погодных явлений, теоретических основ и уровня их изучения в языкознании обоих народов;

раскрытие метеонимов французского и узбекского языков с точки зрения “словаря”, “семантической сферы”, “концепции”, “лингвистического ландшафта мира”, “лингвистической личности”;

классификация французского и узбекского метеорологического словаря и фразеологии, обозначающих погодные явления; анализ их внутренней формы, доказательство сходства и различий в семантически образном выражении в сравниваемых языках;

обозначение метеонимов и фразеологизмов с метеонимным компонентом в сопоставляемых языках с точки зрения их семантики, морфологического состава, источника происхождения, переменных типов и семантической эквивалентности;

обоснование форм проявления в речи посредством классификации и описания французских и узбекских метеонимов с лексико-семантической точки зрения по времени, по отношению к народному календарю;

доказательство лингвостилистических, парадигматических и синтагматических свойств, образных и метафорических возможностей метеонимов, связи с табу, гендерных, интенсивных признаков.

---

<sup>6</sup> Ваққосова Д.В. Ўзбек тилидаги анемонимларнинг семантик таҳлили: Филол. фан. номз ... дисс. автореф. – Фарғона, 2005. – 22 б.

<sup>6</sup> Аликулов А.Ғ. “Ел-ёгин” луғавий-маъновий гуруҳи (тизими, қўлланилиши ва лексикографик талқини): Филол. фан. номз. ...дисс. автореф. – Тошкент, 2011. – 19 б.

В качестве **объекта исследования** были выбраны толковые, фразеологические, тематические словари французского и узбекского языков, французо-узбекский и узбекско-французский переводные словари, словари энциклопедического типа, а также метеонимы в художественных произведениях, созданных на этих двух языках.

**Предмет исследования** составляют формальные, смысловые, морфологические, лексико-семантические, деривационные, лингвостилистические, прагматические особенности метеонимов французского и узбекского языков.

**Методы исследования.** В диссертации использованы такие специальные методы лингвистического исследования, как экспериментальный, аналитический, семантико-смысловой, структурный анализ, сравнительно-типологический, наблюдение, описание, сравнение и противопоставление, обобщение, классификация, этимологический и лингвокультурный анализ.

**Научная новизна исследования:**

доказано, что системно-структурные аспекты метеонимов во французском и узбекском языках формировались под влиянием факторов, выражающих лексико-семантические, лингвостилистические, лингвокультурные особенности, относящиеся к видам, выражающие функциональные признаки, и происходили параллельно этапам человеческой цивилизации;

аргументировано, что поэтические принципы метеонимов в устной и письменной литературе проявляются в решении таких композиционных задач, как средства художественной выразительности, трансформация внутри творческого стиля, художественно-эстетические законы, принципы подхода, функциональности, отражения психика героя, выяснение идеи произведения;

определено, что в широте системы и состава сопоставимых языков взаимосвязь лексико-семантического и логико-грамматического слоев образования метеонимов характеризует коммуникативный центр и концептуально-познавательную картину мысли или высказывания;

деривационные модели, относящиеся к системе метеорологических единиц сопоставляемых языков, разделены на группы и разработаны концептуальные основы факторов, обеспечивающих их языкового выражения на языковом уровне;

обосновано, что метеонимы во французском и узбекском языках, относящиеся к различным системам, характеризуются лингвокультурным содержанием соответствующих категорий, а также номинативными, мотивационными, коммуникативными, когнитивно-прагматическими, лингвостилистическими, гендерными, интенсивными характеристиками, служат для описания фреймов составляющих ядро и периферию в сравниваемых языках которые обеспечивают семантическую гармонию с символическими образами.

**Практическими результатами исследования** являются следующие:

доказано, что лексико-семантическая сущность, национально-языковые, стилистические особенности французских и узбекских метеонимов тесно

связаны с природно-климатическими условиями проживания, языком, культурой, национальным менталитетом, мировоззрением, психологией, религиозными представлениями, специфическими обычаями и обрядами, образом мышления обоих народов;

на лингвокультурологической, лингвостилистической, лингвопоэтической, прагматической основе выявлены особенности метеонимов как лексических единиц;

доказано, что собранные материалы, обобщения и выводы по французским и узбекским метеонимам дают важную научно-теоретическую информацию для современного сравнительного языкознания, служат для совершенствования новых учебников и пособий по таким дисциплинам, как «Лексикология», «Лингвистика текста», «Стилистика», «История узбекского языка».

**Достоверность результатов исследования** определяется примененными в диссертации научно-методологическими подходами и методами, получением теоретической информации из научных и художественных источников, обоснованием представленных анализов средствами экспериментального, аналитического, семантического, смыслового, структурного, сравнительно-типологического анализа, наблюдения, описания, сравнения и противопоставления, обобщения, классификации, методами этимологического и лингвокультурного анализа, внедренностью в практику теоретических суждений и выводов.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов исследования определяется тем, что научно-теоретические выводы, достигнутые по историко-этимологическим, лексико-семантическим, функционально-стилистическим особенностям французских и узбекских метеонимов, могут быть использованы при сравнительном выявлении языковых признаков-особенностей, присущих метеонимам каждой языковой системы, а обобщенные научно-теоретические источники в определенной степени служат научным источником для дальнейших исследований.

Практическая значимость результатов исследования заключается в возможности использования его результатов в разработке и преподавании курсов по общей лингвистике, современному французскому и узбекскому языкам, сравнительной лексикологии и фразеологии, лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, стилистике и др.. Также они могут быть использовано в практике преподавания или переводов французского языка как иностранного, межкультурного общения, а также составления французско-узбекских и узбекско-французских сравнительных словарей, учебных пособий по лексикологии, фразеологии, спецкурсов.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов, полученных в процессе исследования системы и состава метеорологической лексики во французском и узбекском языках:

теоретические выводы о том, что системно-структурные аспекты метеонимов во французском и узбекском языках формируются под влиянием факторов, представляющих лексико-семантические, лингвостилистические,

лингвологические особенности, отсылающие к типам, представляющим функциональные признаки, и возникают параллельно с этапами человеческой цивилизации были использованы при реализации практического проекта А-ОТ-2021-2 по теме «Создание электронной платформы медицинских терминов», выполненного в Бухарском государственном университете в 2020-2021 гг. (справка №01-4468 от 15 ноября 2023 года Бухарского государственного университета). В результате свойства метеонимов как лексических единиц служили для их определения на лингвокультурологической, лингвостилистической, лингвопоэтической, прагматической основе;

теоретические результаты о проявлении поэтических принципов метеонимов в устной и письменной литературе при выполнении композиционных задач, таких как средства художественной выразительности, трансформация внутри творческого стиля, художественно-эстетические законы, принципы подхода, функциональности, отражения психика героя, выяснение идеи произведения были использованы при выполнении зарубежного проекта при университете Grenoble Alpes который осуществляется центром научных исследований Центра университета обучения французскому языку при университете “Centre universitaire d'études françaises” (CUEF) на основе членства ведущих магистрантов, докторантов и независимых исследователей LIDILEM (Linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles – Лингвистика дидактика родного языка и иностранных языков) организована в рамках международного проекта Délicortal (DEscriptions Linguistiques, Corpus, tal – Лингвистические описания, языковой корпус и современные языки программирования) и международных совместных исследований по лингвистическим сетям (терминология, синтаксис, семантика, прагматика), языковому корпусу и системам автоматической обработки языка (справка №04-4167 от 2 ноября 2023 года Бухарского государственного университета). В результате удалось провести эффективные презентации с лекциями в рамках научных исследований для специалистов различных областей языкознания.

выводы и результаты касающихся описания коммуникативного центра мысли или пропозиции и концептуально-когнитивной картины взаимоотношений лексико-семантического и логико-грамматического слоев образования метеонимов в широте системы и состава сопоставимых языков были использованы при создании учебника “Межкультурный диалог” для студентов специальности 5611500 – Гидовое сопровождение и переводческая деятельность (по языкам: французский язык) выданным по свидетельству об издании №438377 в соответствии с приказом №438 Министерства высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан от 29 сентября 2023 года (справка №02/4705 от 27 ноября 2023 года Бухарского государственного университета). В результате обогащена практическая часть науки о роли Специальной и профессиональной лексики в языке и речи, ее применении, теории и практике перевода. Также было усовершенствовано содержание учебной литературы посредством теоретических и фактических материалов по взаимной интеграции лингвистики и переводоведения;

выводы и результаты, связанные с разработкой концептуальной основы факторов, обеспечивающих их лингвистическую реализацию на языковых уровнях, были разделены на группы, производные модели, относящиеся к системе метеорологических единиц сопоставимых языков, были использованы в тренингах по программам мероприятий “Club de Conversation”, регулярно проводимых Ташкентским Французским Альянсом (справка № 21 от 8 ноября 2023 года NNT Ташкентского Французского Альянса). В результате научные выводы, рекомендации и предложения в этом направлении послужили обогащению программы данного мероприятия и повышению научной ценности семинара;

выводы и результаты связанные с метеонимами во французском и узбекском языках, относящиеся к различным системам, характеризующиеся лингвокультурным содержанием соответствующих категорий, а также номинативными, мотивационными, коммуникативными, когнитивно-прагматическими, лингвостилистическими, гендерными, интенсивными характеристиками, которые обеспечивают семантическую гармонию с символическими образами фреймов, составляющих ядро и периферию в сравниваемых языках были использованы при составлении сценария радиопередач “*Menga so‘z bering*”, “*Assalom, Buxoro*” телеканала “Бухара”, Бухарской областной телерадиокомпании, “*Muloqot va munozara*”, “*Qadriyatlar qadim beshigi*” радио “Бухара” (справка № 02-09-308 от 31 октября 2023 года Бухарской областной телерадиокомпании Национальной телерадиокомпании Узбекистана). В результате усовершенствовано содержание материалов, подготовленных для данных передач и радиопередач, обеспечено их богатство научными доказательствами, научно-популярная направленность.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования представлены и апробированы в виде докладов на 9, в частности на 8 республиканских и 4 международных научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме исследования опубликовано 21 научных работ, в частности 8 научных статей и тезисов в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан к публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 9 в республиканских и 4 в зарубежных журналах.

**Структура и объем исследования.** Диссертация состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объем исследования составляет 226 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **вводной части** представлена информация об актуальности и необходимости темы, соответствии исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики, обзоре зарубежных научных исследований по теме диссертации, степени изученности проблемы, связи работы с планами научно-исследовательских работ высшего учебного или научно-исследовательского учреждения, в котором выполнена

диссертация, о цели, задачах, объекте, предмете, методах, научной новизне, практических результатах, достоверности результатов исследования, научно-практической значимости, апробации, внедрении, опубликованности, структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется **“Место и основы формирования метеорологической лексики в системе французского и узбекского языков”**. Его первый раздел называется *“Поле лексических единиц, представляющих метеорологические понятия в языке”*. Человек в процессе восприятия и познания окружающего мира, картины мира старался не только изучать погодные явления, но и называть, описывать и оценивать их. В результате все эти знания стали отражаться в естественном языке с помощью специальных лексических единиц – метеонимов.

Под “метеонимом” понимаются слова, обозначающие состояние и строение атмосферы, циркуляцию тепла и влаги в атмосфере и на поверхности земли, тепловой режим, движение атмосферы и ее частей, а также электрические, акустические и оптические явления в атмосфере. Их также называют “метеронимами”.

Метеонимы обычно широко используются в области науки “метеорология”. Метеорология – это название науки, изучающей атмосферу, климат, а специалистов, занимающихся этим, называют “метеорологами”. Метеорологи занимаются прогнозированием погоды. Объяснение природы различных явлений, происходящих в атмосфере: ветров, циклонов, антициклонов и других подобных процессов – одна из основных задач метеорологов.

Понятие “метеор” на самом деле происходит от греческого слова “*wttewpov*”, что означает “небесное и воздушное явление”. Он использовался в немецком языке в семнадцатом веке. В XVII-XVIII веках он также стал широко использоваться в русском языке и обозначал любое погодное явление. Воздушные явления или метеориты – это реальные явления, которые возникают в воздухе и сохраняются в окружающей среде в течение некоторого времени. Их можно почувствовать, понять только через чувства. Обычно они огненные или водянистые ... Например, водяные метеоры – это туман, облака, дождь, роса, мороз, снег, град.

Слово “метеор” полностью сохранило значение, указанное в XIX веке. Скажем, с точки зрения метеорологии облака – это “системы продуктов конденсации водяного пара, остановленные в атмосфере (не близко к поверхности Земли) – капли воды или кристаллы льда, или и то, и другое, то есть не что иное, как облачные элементы. С увеличением размера облака элементы и увеличением скорости их падения они выпадают из облака в виде осадков. Именно наличие этой облачности неразрывно связано с вероятностью последующих осадков, что, в свою очередь, приводит к разнице.

Люди давно интересуются предсказаниями погоды. У каждого народа есть свой опыт в этом отношении. В процессе этого в каждом народном языке также образовывались метеонимы. Первоначально этот процесс



протекал стихийно, но постепенно приобрел научную сущность. В частности, к XIX веку метеорология была признана отдельной наукой. Например, в России впервые начали изучать погоду в XVII веке. Со второй половины XVII века сеть метеорологических станций была расширена.

Климатология-это название науки о климате, которая по-узбекски называется “*иклимшунослик*”. Слова, относящиеся к нему, считаются климатонимами. Климатология-одна из географических наук, поскольку климатология изучает совокупность присущих ей атмосферных условий в зависимости от географического положения территорий. Климатология тесно связана с метеорологией. Потому что изучение природных и социальных факторов, вызывающих изменение климата, а также влияние на него сельскохозяйственной и производственной деятельности человека, составляет основные задачи климатологии. Поскольку законы климата могут быть поняты на основе общих законов, которым подчиняются атмосферные процессы, при анализе причин возникновения различных типов климата и их распространения по всему миру наука о климате исходит из понятий и законов метеорологии.

Специальная лексика, представляющая название стихийных бедствий, сгруппирована под названием “анемонимы”. Анемоним по – гречески означает “ветер”. Н.В.Подольская в “словаре русской ономастической терминологии” отмечает, что термин “анемоним”, обозначающий название природных явлений и катастроф, происходит непосредственно от греческого слова “анемос”, то есть “ветер”.<sup>7</sup> Действительно, анемонимы-это названия природных явлений, представляющих опасность для жизни человека. Анемонимы, называя стихийные бедствия, обозначают их индивидуальность от других природных явлений, отмечаются (отождествляются) отдельно по своим признакам. Именованье ветров по их внешним проявлениям, таким как ураганы, смерчи, бури, существующие как стихийные бедствия, считается “анемонимом”, а именованье по их силе – “метеонимом”. Один только метеоним может относиться к двум характеристикам ветра.

Узбекские метеонимы отражают наличие системы географических знаний об атмосфере, ее характерных особенностях, естественном ритме.

Точно так же, как названия и признаки времен года природы ясны, так и выявлены названия природных явлений, характерных для каждого сезона. В частности, в узбекском языке *қор*, *қиров*, *муз*, *совуқ*, *изгирин* явления относящиеся к зиме, *хазонрезги* – к осени, *пишиқчилик*, *гармсел* – к лету, *бойчечак* и *лола униши* – относятся к весне.

Метеонимы чаще всего состоят из терминов и понятий, обозначающих на языке состояние погоды, степень ее облачности, холода или тепла, видимость атмосферы, различные атмосферные явления. Через них проявляется особая тонкость языка, наблюдательность людей к окружающему миру, интерес к познанию мира, познавательная способность. Соответственно, особенности анемонимов и метеонимов в нашем языке

---

<sup>7</sup>Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. – Москва: Изд-во «Наука», 1978. – С. 29.

могут быть изучены сравнительно с аналогичными языковыми единицами в разных систематических языках. Потому что сопоставимые языки помимо общих универсалий всегда выявляют и отличительные признаки.

В.М.Касьянова провела исследование русского метеорологического словаря. Первоначально она обращала внимание на названия некоторых понятий, связанных с погодой, не имеющих эквивалентов в метеорологической терминологии, а именно: хорошая или благоприятная погода, плохая или неблагоприятная погода, жаркая погода, холодная погода. Исследования таких ученых как Т.В.Горячева, Э.Г.Азим-заде, Л.З.Данилова, Л.Э.Щербакова привлекает внимание тем, что в них рассматривается история возникновения метеорологических понятий. В диссертации Л.В.Даниловой “Метеорологическая лексика тюркских языков” использовано много фактического материала, чтобы показать процесс формирования и развития системы метеорологической лексики тюркских языков. Автор обращает внимание на структуру, макро-и микропространство метеорологических лексических единиц, основы их формирования.<sup>8</sup> Л.Е. В диссертации Л.Э.Щербаковой среди метеорологических слов русского языка выделяются названия осадков, концептуальные особенности лексических единиц, относящихся к погоде, значение их использования в исторических и современных текстах, диалектах.<sup>9</sup> Лю Яньчунь сравнительно и в лингвокультурологическом аспекте изучил метеорологические слова и фразеологию в русском и китайском языках.<sup>10</sup>

Известно, что некоторые слова, относящиеся к метеорологической лексике, являются не только названиями, используемыми в массовой культуре, но и терминологическим понятием того или иного явления. Метеорологические названия на разных языках не могут доказать их полной концептуальной идентичности, поскольку в национальной метеорологической номенклатуре – в отличие от терминологии – очевидна тенденция выражать близкие по своему проявлению погодные явления.

Второй раздел первой главы называется “*Ономасиологико-номинативные характеристики ветра на французском и узбекском языках*”. Знание названий ветров имеет свое значение для получения полного представления о ландшафте мира. Здесь снова можно почувствовать непрерывную связь и близость языка с географией, климатом, этимологией, мышлением, окружающей действительностью.<sup>11</sup>

Во всех языках наблюдается, что при названии типов ветра в качестве их номенклатурных признаков больше учитываются сила, скорость,

<sup>8</sup> Данилова Л.В. Метеорологическая лексика тюркских языков (Сравнительноисторическое освещение). Автореф. дисс ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1972. – 17 с.

<sup>9</sup> Данилова Л.В. Метеорологическая лексика тюркских языков (Сравнительноисторическое освещение). Автореф. дисс ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1972. – 17 с.; Щербакова Л.Е. Формирование русской метеорологической лексики (наименования осадков, состояний погоды): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1983. – 17 с.

<sup>10</sup> Лю Яньчунь. Метеорологическая лексика и фразеология в русском и китайском языках: лингвокультурологический аспект: Дисс.... канд. филол. наук. – Уфа, 2012. – 243 с.

<sup>11</sup> Радченко О.А., Закутина Н. Диалектная картина мира как идиоэтнический феномен // Вопросы языкознания. – 2004. – № 6. – С. 25-47.

устойчивость и направление. Л.З. Прох составил специальный «Словарь ветров», в котором 1405 названий ветров мира были зафиксированы в 1845 записях на 59 языках мира. Большинство из них составляли названия ветров на французском языке. Последние места в нем занимают названия ветров на русском и английском языках.<sup>12</sup>

На названия ветров также влияло общее состояние атмосферы в каждом регионе, географическое положение страны, реки, моря и океаны там, а также рельеф местности. Это также снова зависит от разнообразия режима ветра.

В узбекском языке ветры обозначаются несколькими разными названиями в зависимости от их различных особенностей: 1. Названия ветров по силе: а) усиленные, грозные, сильные порывистые ветры: *бўрон, тўфон, довул*; б) слабые, тихие порывистые ветры: *шамол, шабада, ел, насим*. 2. Названия ветров по длительности их силы: *кучли шамол, қаттиқ шамол, шиддатли шамол, ялангоч шамол*. 3. Названия ветров по постоянству направления: *тоғ шамоли, чўл шамоли, дарё шамоли, денгиз шамоли, ўзгарувчан шамол*.

В руслах и на берегах водоемов (ручей, река, море, океан) выделяют два типа ветра: *тўлқин шамоли, оқим шамоли*.

Вообще говоря, сила и скорость, продолжительность, направление являются основными параметрами в названии ветра. Сила ветра зависит от его скорости. В этом отношении он проявляется в двух оппозиционных группах: «сильный ветер» или «порывистый ветер» и «слабый ветер». Они далее подразделяются на ураганы, бризы, ураганы, вихри, торнадо, тайфуны и другие типы ветров, исходя из постоянства их силы и параметров продолжительности.

Направление ветра определяется горизонтом, полюсами планеты Земля, сторонами света. Например, ветер, дующий с юга, северный ветер, дующий с северо-востока и ветер, дующий с востока, холодный и влажный ветер, дующий с моря.

Г.С. Доржиева изучала французские названия ветров как анемонимы. Анемонимы – одна из ономастических единиц, встречающаяся в форме слова и словосочетания, иногда в предложении. Анемоним – разновидность онимы, происходит от названий стихийных бедствий, в том числе ветра, урагана, шторма. Известный русский лексикограф В.И. Даль также характеризует ветер как движение, воздушный поток.

Во французском языке есть ряд анемонимов, образованных в связи с направлением ветра, названия которых приобретают самобытность в ономастике в соответствии с этнической культурой этого народа, с местом расположения. Например, *Norde* (фр. *nordet* или *nord – est*) – холодный и сухой северо-восточный ветер на крайнем севере Франции; *Syudua* (фр. *sudois*) – юго-западный ветер, дующий с Женевского озера, *Van de seveno* (фр. *vent de seveno*) – юго-восточный ветер, дующий с востока, с горы, Pti-

<sup>12</sup> Прох Л.З. Словарь ветров. – Л.: Гидрометеиздат, 1983. – 157 с.

sen-bernar (фр. petit St.-Bernard) – сильный восточный или восточно-северо-восточный ветер, дующий с Малого Санкт Бернарда, в основном направленный в сторону реки Изер. Seryuz (фр. ceru se) – сильный ветер с востока на юго-восток, связанный с Сен-Рафаэль-Фрежю. Кроме того, Aval (vent d'aval), снова представляющий место возникновения ветра, – ветер нижнего течения, Amon (фр. vent d'amon) – ветер выше по течению, Мон (фр. mont) – восточный ветер, дующий с горного перевала, Montan (фр. montagne) – ветер, дующий с юга Ломена, Premonte (фр. premontais)-юго-восточный ветер уровня урагана Сен-Жермен, Van (фр. vent) – сильный ветер, состоящий из влажного воздуха с юга или юго-запада.<sup>13</sup> Из-за особенностей рельефа Франции Бюэс (фр. buesh), Vale (фр. valais), Vezin (фр. vesine) – долинный ветер; Марен (фр. marin), Marinada (катол. в marinada) – морской бриз; Морже (фр., нем. morget) – ночной прибрежный северный ветер; Pontias – ночной предгорный ветер; Ruzo (фр. rouseau) – восточный горный бриз, дующий с перевала Перти.

Приведенные примеры означают, что на происхождение названий ветров также повлияли оронимы, ойконимы, хоронимы и гидронимы.

Во французском языке встречаются такие названия как имеющий оронимический характер Albertvill, Albervill (фр. albertville) – сухой северо-западный ветер долины Альбервиль; ветер Арденны (фр. vent d'ardennes), Voј, vogeз (фр. vosges) – восточный ветер в Нэнси<sup>14</sup>. “Афганский ветер” на узбекском языке также является одним из анемонимов с аналогичными оронимическими особенностями. Также встречаются анемонимы, образованные во французском языке от хоронимов, то есть названий Франции и соседних стран, к которым можно отнести пример названия ветров Van d'Itali (фр. vent d'italie), связанное с испанским названием Van Van d'esperan (фр. vent d'Espagne), примыкающий к прусскому названию Van prussen (fr. vent prussien).

Такие анемонимы как Grenobl (фр. vent de Grenoble), Bordele (фр. bordelais), Avr (голл. abra “вожа”), возникли под влиянием ойконимов и гидронимов. По-французски Van-blан (фр. vent blanc), Blan, romer (фр. blanc, ramier), Van de la russe (фр. vent de la pousse), означают белый ветер (теплый и сухой ветер, состоящий из свежего и открытого воздуха), Van negr (фр. vent negre) или Van nuar (фр. vent noir) черный ветер, Roshbryun (фр. rochebrune), Or russ (фр. aure rousse) – рыжий, желтый ветер, Or russ (фр. aure rousse) – красный ветер<sup>15</sup>.

В узбекском языке некоторые названия ветра, такие как *насим*, *шабада*, *тайфун*, заимствованы под влиянием арабского и русского языков.

Таким образом, анемонимы и метеонимы в каждом языке формировались, главным образом, в результате многовековых наблюдений

<sup>13</sup>Доржиева Г.С. Французские анемонимы в международной ономастической терминологии. (Топонимические чтения. 2). – Улан-Удэ, 2017. – С.86-93.

<sup>14</sup>Доржиева Г.С. Французские анемонимы в международной ономастической терминологии. (Топонимические чтения. 2). – Улан-Удэ, 2017. – С.86-93.

<sup>15</sup>Доржиева Г.С. Французские анемонимы в международной ономастической терминологии. (Топонимические чтения. 2). – Улан-Удэ, 2017. – С.86-93.

местных жителей, с учетом окружающих, природно-климатических особенностей, связывая накопленные о них знания и опыт с образом жизни и практической трудовой деятельностью. В частности, названия ветров возникли аналогичным образом и определенным лексико-семантическим образом продолжают использоваться в языке и речи.

Третий раздел первой главы называется “*Лингвокультурные аспекты метеонимов во французском и узбекском языках*”. Метеонимы, фиксирующие погодные явления, представляют собой культурную и языковую картину мира каждого народа. Национально-культурная самобытность метеорологической лексики и фразеологии может быть цельно показана в двуязычном лингвокультурном словаре нового типа.

В Коране также упоминаются погодные явления: “Клянусь небом, обладающим возвратным (дождем)”, “Мы посылаем ветры, которые умножаются. Мы низвели с неба воду и сделали ее щедрой для вас”. Или еще: “Разве ты не видишь, как Аллах разгоняет облака, затем собирает их вместе, а затем складывает в кучу?! И ты увидишь, как из-под него льется дождь. Он низводит град с небес и с гор, которые на нем, и причиняет ими бедствие тем, кому пожелает, и отводит его от тех, кого пожелает. Блеск его молнии словно ослепляет взоры”.

Очевидно, что названия таких явлений, как дождь, ветер, облако, град, молния, также указаны в Коране..

Люди считали себя неотъемлемой частью огромного мира, частью природы. Поэтому в языке иногда встречается употребление антропонимов *Иқлима, Ёмғир, Яшин, Бўрон, Тонготар, Қорёғди* и др. Либо собаке, либо лошади давали кличку *Бўрон*.

В Андижане название одной из местностей называется “*Боғи шамол*”. Во всех языках также есть такие мифонимы, как Дед Мороз, Снегурочка, Снежная королева. В рассказе французского писателя Ги де Мопассан “В порту” упоминается корабль под названием “Фея ветра”.

Народная метеорология часто находит отражение в текстах басен, предложений, ритуала (обряда). Метеорологические слова также часто используются в повседневной жизни каждого народа

Погодные условия-один из основных факторов, играющих значительную роль в жизни населения. В какой бы экономике ни занималась страна – например, в сельском хозяйстве или разведении крупного рогатого скота, охоте или пчеловодстве, любых ремеслах-метеорологические условия играют важную роль. Не случайно в народных поверьях сохранилось имя богов многих метеорологических объектов и явлений.

Народный календарь распространен среди французского и узбекского народа. В нем ежегодно указываются положительные или отрицательные признаки, в том числе метеорологические условия. Например, говорится: “Когда наступит год курицы, будет мало дождей, будет сухо, урожай будет хорошим, а зима будет долгая”.

Узбеки, как и многие другие тюркские народы, издревле ведут регулярные наблюдения за погодой. Первоначально эти наблюдения передавались из поколения в поколение устно.

Метеорологические прогнозы привлекают внимание тем, что предсказывают будущее. Наблюдая за метеорологическими условиями, люди находили их взаимосвязь с различными объектами одушевленной и неживой природы. Такие наблюдения людей находят отражение в мифах, пословицах, поговорках, пророчествах и всевозможных текстах. В связи с этим для народных метеорологических прогнозов характерны различные признаки его проявления в предметах и явлениях природы. Такие характерные прогнозы можно сгруппировать следующим образом: 1) по характеристикам небесных тел (солнце, луна, звезды); 2) по направлению природных явлений (ветер, облака, молния, дождь, снег, роса, туман, мороз и др.); 3) по определенным признакам предшествующих лет и эпох (годы, месяцы, дней); 4) по особенностям растений (распускание листьев, цветение, плодоношение и др.); 5) признаки поведения представителей животного мира (домашний скот, животные, птицы, рыбы, насекомые и др.); 6) различные изменения физического состояния человека (боли в суставах и ранах, бессонница, изменения настроения, зуд в различных органах и др.).

Наиболее достоверные метеорологические прогнозы связаны с фауной и флорой, многие из которых научно подтверждены.

Существуют также Мифы, пословицы, поговорки, народные прогнозы, относящиеся к метеорологии по временам года. Например, если птицы приземляются на снег – знак тепла; если звезды на небе сильно светят, признак холода, если зимой грозы, признак сильного ветра, если кошка прячет нос, признак холода и т.д. Конечно, такие признаки появились в процессе многолетних наблюдений, и многие из них подтверждаются практикой. Но не все симптомы, причинно-следственные связи природных явлений вытекают из долгосрочных наблюдений. Некоторые из них возникли в результате идеалистического восприятия природы на основе убеждений, совпадений и т. д.

Существуют также обычаи и обряды народов, связанные с метеорологией. Например, у узбекского народа было несколько ритуалов, связанных с призыванием дождя, некоторые из которых сохранились до наших дней. Среди узбекских метеорологических обрядов-Навруз, *Суст хотин*, *Чой Момо*, *Мехрджон*.

Некоторые метеорологические явления существуют во все времена года (ветер, туман, дождь, облака и т. д.), Поэтому их названия подбираются индивидуально группами. Некоторые природные явления характерны для двух-трех сезонов года. Например, весной, летом и осенью идут дожди; снег осенью, зимой и весной.

Народный метеорологический словарь языка-обширная по объему и разнообразию тематическая группа в системе лексических единиц. Основная часть метеорологической лексики древняя. В основной части метеорологического лексикона языка почти нет заимствованных слов. Они

встречаются в небольших количествах, в основном в периферийных областях тематической группы.

Вторая глава называется **“Лексико-семантическая классификация французских и узбекских метеонимов”**. Его первый раздел называется **“Смысловые типы метеонимов в языке”**. Метеорология, изначально сформировавшаяся в бытовых целях, с необходимостью управления сельским хозяйством, транспортом, постепенно укрепляла свои научные основы. В настоящее время метеорологией широко пользуются летчики, моряки, военные, работники сельского хозяйства.

В древности охотники, артиллеристы, снайперы также очень уважали метеорологов, поскольку точность стрельбы зависит от атмосферы, ветра, влажности и т. д. Климат – одна из физико-географических особенностей региона. Он влияет на хозяйственную деятельность людей: специализация сельского хозяйства, географическое положение промышленности, воздушный, водный и наземный транспорт выбираются в зависимости от климата.

Слова, обозначающие понятия, относящиеся к метеорологии, науке об атмосфере, имеют место в человеческом языке и речи. Из них человек постоянно использовал на протяжении всей своей деятельности. Термины, которые его представляют, различаются, так же как метеорология обычно делится на несколько разделов. Это следующие:

1. Динамическая метеорология. Она сама снова охватывает такие термины, как гидродинамика, термодинамика, аэродинамика. Из этого гидродинамика имеет дело с силами и движением, термодинамика имеет дело с теплом, тогда как аэродинамика изучает взаимодействие таких внешних тел, как воздушные потоки и самолет.

2. Физическая метеорология фокусируется на чисто физических процессах, таких как излучение, тепло, испарение, конденсация, осадки, рост льда, а также на оптических, акустических и электрических явлениях.

3. Климатология или статистическая метеорология определяет климатические показатели, их нормальные значения, частоту, частоту изменений.

4. Синоптическая метеорология-это область, которая проводит наблюдения для анализа и прогнозирования погодных явлений. Она охватывает скоординированное изучение процессов в атмосфере и включает в себя как динамическую, так и физическую метеорологию.

5. Авиационная метеорология относится к авиации и занимается полетами или аэронавтикой, полетами в воздухе или применением метеорологии к воздушным проблемам.

6. Морская метеорология относится к навигации и изучает погоду, связанную с водой.

7. Гидрометеорология занимается метеорологическими проблемами, связанными с регулированием наводнений, орошением и т. д.

8. Сельскохозяйственная метеорология занимается применением метеорологии в сельском хозяйстве и поддержанием плодородия почвы.

9. Медицинская метеорология занимается влиянием погоды и климата на организм человека.

10. Аэрология-это название науки об атмосфере в целом, раздел метеорологии, который использует прямые наблюдения для определения условий в свободной атмосфере.

Иногда слова “метеорология” и “аэрология” используются взаимозаменяемо, из чего следует, что они используются как синонимы.

Второй раздел второй главы озаглавлен как “Семантика метеорологических слов и фраз на французском и узбекском языках”. Особый вес имеют метеолексика и фразеологизмы французского и узбекского языков с метеонимическим компонентом. В этих сопоставляемых языках также активно происходит формирование словарного запаса с участием метеорологических лексических единиц. Некоторые из них используются в переносном смысле и представляют различные аспекты жизни. Например, такое выражение на узбекском языке: *у отахоннинг иссиқ-совуғидан хабар олиб турди*. Они также используются для описания человека. При этом они используются для выражения внешнего вида, физического состояния, эмоциональной, интеллектуальной, речевой сфер, социальных отношений и т. д.

Метеорологическая лексика французского и узбекского языков позволяет подтвердить их типологию. Большинство метеорологических слов и фразеологий во французском и узбекском языках общечеловечные, то есть универсальные.

Метеорологический лексикон и выражения, словосочетания-это не только погода, природные явления, они также указывают на культурную самобытность народа. То есть они раскрывают в себе языковую картину мира конкретного народа. Национально-культурное своеобразие метеорологии может быть представлено в целостной форме в лексике и фразеологии.

Метеонимические слова и сочетания: 1. Характеризующие общее состояние погоды: туманная погода, ясное небо, жаркие дни, ясное небо, солнечный день, пасмурный день, мрачное небо, пасмурное небо, росистый воздух, легкий ветерок. 2. Характеризующие температуру воздуха и атмосферу: теплую, жаркую, холодную, морозную, лютую и др. 3. Характеризующие движение воздуха: ветер, бриз, шторм, тайфун, ураган, муссон, тихий, ветреный, сильный сухой ветер. 3. Характеризующие влажность атмосферы и осадки: сухость, влажность, сырость, дождь, наводнение, град, гром, молния, дождь, снег, снежинки, мороз, роса, непрекращающийся дождь, как из ведра льется (очень сильный), дождь, идущий днём и т. д. 4. Интеллектуальная сфера: туман в голове значение “трудно что-то понять, непонятно, неясно”. 5. Речевая сфера: бросать слова на ветер – говорить напрасно, говорить бесполезно”. 6. Нравственные качества личности: с какой стороны подул ветер (неожиданная мысль, исходящая от нерадивого человека). Снега зимой попросить нельзя – о скупости, жадности. 7. Поведение, образ человека: сеять на ветер-тратить зря. 8. Условия жизни. “Облака над Джейхуном” – о приближении чего-то



неприятного, тяжелого. 9. Социальная сфера: подул ветер, изменился. 10. Реакция человека на неожиданные события: как будто в буре есть покой. 11. Внешний вид человека: белоснежное лицо, пот на лбу блестел как роса. Его сердце было холодным, как лед и мороз. 12. Физическое состояние человека: его голос звучал как гром. 13. Эмоциональная сфера: подул ветерок на грудь (в том смысле обрести свободу)

Метеонимы, представленные в двуязычном лингвокультурном словаре, обычно интерпретируются следующим образом: I. Природное явление, сопровождающее молнии, гроза. II. Гром-в различных религиях и мифологиях гром трактуется как одно из проявлений гнева богов. Например, Зевс (греческая мифология). Юпитер (римская мифология), Лейгонг (китайская мифология), Перун (славянская мифология), Хазрат Али (узбекская мифология) и другие. В индоевропейской традиции гром считался покровителем военных. Согласно китайской мифологии, лейгун (бог грома) и дяньму (молния) – муж и жена. Лейгонг-справедливый Бог, Он наказывает плохих людей во имя дворца Бога. III. Гроза вызывает страх, так как это явление грозит не только сильным грохотом и огненными молниями, но и паникой смерти. Смерть от грома рассматривалась как небесное наказание. Древние люди считали гром гневом небесным. Фразеологизмы, представленные компонентами грозы: а) указывает на необыкновенность явления, указывает на удивление человека каким-либо событием; б) используется для описания личности. Например, громко смеялся, как гром, храпел, как гром. В рассказе Ги де Мопассан “Пышка” есть такое пример: “Молодая жена фабриканта невольно вздохнула от голода так, что все обернулись и посмотрели на нее, цвет ее был бледным, как снег в поле..... и она упала в обморок”.

Таким образом, единицы семантического поля “погода” являются источником описания эмоций и чувств в языке. Они имеют свое место в языковой и межкультурной коммуникации как лингвистической и культурное понятие.

Третья глава называется “*Метеонимы, а также отношение календарных единиц*”. Первая раздел главы называется “Выражение метеонимов в народном календаре”. Беспомощность крестьян и скотоводов перед капризами природы породила культ сил природы. При этом также соблюдались астральные взгляды. Скажем, предполагали, что солнечный свет помогает урожаю прорасти, созреть, а когда наступает новолуние и луна выглядит как серп, погода считается благоприятной.

Люди издавна вели трудовую деятельность во всех сферах в непосредственной связи с календарем. Издревле люди действовали по звездам, птицам и животным, следя за изменениями, происходящими в природе.

Отношение к вопросам календарного фольклора прослеживается в исследованиях таких авторов как М.В.Сазонова, У.Устоев, Ф.Рахмонов, А.Нарзикулов, Ф.Исоуов, У.Корабоев, М.Жураев, Ш.Шомусаров,

М.Пирматова.<sup>16</sup> Исходя из этого, можно отметить, что народные календари делятся на следующие виды: 1. Календари, возникшие в связи с движением небесных светил. 2. Календари, связанные с ведением хозяйства и животноводства. 3. Фенологические календари.

Весенние полевые работы в нашей стране, как правило, начинаются с Нового года, начала года – Навруза, то есть времени перехода солнца из созвездия рыбы (хут) в созвездие овна (хамал), по местному календарю. Это включает период с 21 марта по 21 апреля по лунному календарю, который все еще действует. Фольклорист И.Жураев считает, что месяц хут состоит из таких календарных периодов как “қақрайла”, “сариксумалак”, “очамсумалак”, “аямажуз”, “аҳман-дахман”, “хезим хирмон”, “лайлакқор”, “терақ кучала”, “ўрик гули қори”, “наси навруз”, “оби раҳмат”, “куни бекор”.

Аямаджуз (Ожуз Момо) – обладательница морозных ветреных дней, предшествующих приходу Навруза, которые называются *камтир кунлари*. Этот период отмечен в календаре всех народов. В частности, во французском языке первые три дня марта с последними тремя днями февраля или первые три дня апреля с последними тремя днями марта-всего шесть дней-интерпретируются как “несчастливые и неудачные дни”, и также называются *камтир кунлари* (днями старухи).

6-7-дневный холодный, оттепельный воздух, который начинается ранней весной, с точки зрения интенсивности осадков, ветра и мороза вызывает дискомфорт. В частности, он повреждает деревья, которые только распускают почки и цветут. Это время, которое вызывает резкие изменения погоды, у узбеков этот народ носит такие имена, как *Аямажуз*, *Айёми Мувжиз*, *Азиз момо*, *Ожиз момо* и они считаются мифонимами

Еще один узбекский народный календарь – Ахман-Дахман. Это также один из видов мороза, который не наносит вреда ни людям, ни животным – он повреждает растения. В его последние дни также возможен град. Начинается после Ахман-Дахмана. Это может длиться всего два дня. После *Хезим-Хирмана* начинается Нахси Навруз (или “Носи Навруз”). В легендах он показан как муж Ажуз Момо. Он считается причиной нескольких дней прохладной погоды перед Наврузом.

В народном календаре суровая зима (зимняя чилла, т.е сороковница) называется “*Қантар Оғди*”. Она считалась половиной девяностодневной зимы и приходилась на начало февраля.

Очевидно, нельзя отрицать, что в обогащении метеорологического словаря особое место занимают слова и словосочетания, связанные с народным календарем. Язык-сокровище духовности и культуры каждого

---

<sup>16</sup> Сазонова М.В. О народном календаре узбеков Хорезма // Краткое содержание докладов Среднеазиатско-кавказских чтений. – Л., 1979. – С.346-351; Устоев У. Новый год (навруз) в мифологических воззрениях у таджиков и узбеков // “Советская этнография”, 1985. – №6. – С. 10; Рахмонов Ф. Қашқадарё воҳаси деҳқонларининг зироатчиликка оид урф-одат ва маросимлари: Тарих фанлари номз.. дисс. – Тошкент, 2001; Нарзиқулов А. Деҳқон тақвими. – Тошкент: Мехнат, 1991; Исоқов Ф. Фарғона водийси ўзбеклариде деҳқончилик тақвими билан боғлиқ урф-одат ва маросимлар. // Ўзбекистон этнографияси: янгича қарашлар ва ёндашувлар. – Тошкент, 2004. – Б.205-215; Қорабоев У. Ўзбекистон байрамлари. – Тошкент, 1991.

народа. Как отмечает В. фон Гумбольдт, один из выдающихся представителей мировой лингвистики, изучение языков мира-это еще и всемирная история мыслей и чувств человечества.

Второй раздел третьей главы называется “Календарные единицы на французском и узбекском языках”. Метеорологические явления связаны с понятием календарь и время. Следовательно, их следует изучать в связи с пространственным дейхисом, дискурсивным дейхисом, социальным дейхисом, личностным дейхисом, а также временным дейхисом.

Следует сказать, что роль прагматики в разрешении дейктических выражений определяется пристальным вниманием к наглядным системам. Тип дейхиса-это дейхис времени, который относится к определенному временному интервалу, включая момент произнесения слова или предложения. Сегодня слово обозначает суточный интервал, в течение которого происходит событие. Присущее свойство, которым обладает во время речи. Время кодирования в календарных единицах отсчитывается в обратном порядке. При этом используются слова или фразы, такие как вчера или три года назад, или вперед, завтра или следующий четверг.

В письменном или записанном использовании языка время кодирования отделено от времени его принятия, особенно в языках существуют конвенции типа “Я блуждал по улицам Парижа той дождливой ночью, в морозную погоду” или “Я блуждал, словно ветер” .

Характер календарных единиц различен в разных культурах. Например, слово "ночь" также признается как такая суточная единица. Имеет особую мономорфемную систему слов, в виде таких слов и сочетаний, как “вчера”, “вечер”, “в ту ночь”, завтра, послезавтра, соответствующую генеративную систему. Именно такая система нужна для обозначения ночей и дней после нее, потому что нет более крупной системы времени календарных единиц, которая могла бы быть связана с понятием недели или кодированием времени, как во всех языках. Но большинство языков имеют сложные взаимодействия между системами измерения времени, например, между дейктической связью через календарные единицы.

Единицы измерения времени на французском и узбекском языках могут быть определены с помощью календаря или с помощью метеорологических событий. Примером может служить следующий отрывок из рассказа Ги де Мопассан “Приключение девушки служанки”: “*Ер ... кунбўйи хотинининг жижига тегиб, тунбўйи тўшакда газабига чидолмай ҳақорат қиларди. Ҳатто у бир куни кечаси, қандоқ қилиб хотинининг жонига қаттиқроқ тегишни билмай, хотинига ўрнидан туриб, тонг отгунча ҳовлида, ёмғирда туришни буюради*”.<sup>17</sup>

В этом приведенном отрывке метоним дождя также используется в таких календарных единицах, таких как *кундан тунгача, тундан кунгача, бир куни, кечаси, тонг отгунча*. Благодаря этому удалось показать связь между героями произведения и временем, а также явлением природы. Подобное

<sup>17</sup> Ги де Мопассан “Ҳаёт”, “Азизим” новеллалар. – Тошкент: Фафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1987.

изображение можно встретить в рассказе Ги де Мопассан “Мадемуазель Фифи”. В нем повествование действительности началось с изображения ночи, в котором говорилось, что “ дождь шел так сильно, казалось будто кто-то с гневом проливает его”. При этом дождь служил символом художественного выражения ненависти главного героя к захватчикам.<sup>18</sup>

Вообще говоря, такие выражения, как *кундан тунгача, тундан кунгача, бир куни, кечаси, тонг отгунча*, неясно, в какой день начинается указанное время, включая указанное время в календарной единице, которая гарантирует указанное время (будь то от понедельника до вторника или ночь среды, до рассвета четверга). Они называют время в общем, а не точно.

Более того, если учесть, что один календарный год состоит из 365-дневных единиц, 12 месяцев, 48 недель, становится понятным использование вышеуказанных календарных единиц в общих чертах.

Известно, что день и ночь, рассвет кодируют часть суточной единицы, включая первую половину рассвета, среднюю часть дня и часть после ночи.

Четвертая глава называется “**Структура, образование и метафорическое использование метеонимов**”. Его первый раздел озаглавлен как “*Структура и образование метеонимов*”. I. По фонетическому строению они односложные: (на узб.: ел, қор, муз, сел, дўл.../ на франц.: vent..); двухсложные: (на узб.: чакмоқ, яшин, ёмғир, насим, шамол; жала... / на франц.: neige, glace, grêle, le vent...); трехсложные: (на узб.: гулдурак, шабада.../ на франц.: tonnerre, la foudre, éclair, la pluie, petit vent,..); четырехсложные: ( на узб.: жинтўпалон; на франц.: temps tres froid...); пятисложные: (на узб.: момоқалдиروق / на франц.: pluie torrentielle, inondation...).

II. По формированию: 1. Коренные слова. На узб.: ел, насим, шамол, қор, ёмғир, шабада, тўфон, довул, сел, жала.... На франц.: vent, ouragan.....2. Производное слово. На узб.: қор+бўрон, тош+бўрон, чак+ин, чак+моқ... на франц.: neige + tempête, rocher + tempête...

Метеонимы можно разделить на простые и сложные производные в зависимости от их структуры с точки зрения образования: қор+бўрон, тош+бўрон, по-французски: vent gespille, pluie torrentielle, brisemarine

Метеонимы также используются как парные слова. Например, на узбекском языке: ёгин-сочин, қор-ёмғир... на французском: neige-pluie ...

Кроме того, метеонимы также применяются в виде повторяющихся слов. Например, на узбекском языке: қор-қор ўйнамоқ, лой-лой ўйнамоқ, шамол-шамол кўшиғи.... На французском: jeu neige-neige, jeu boue-boue, chant vent-vent...

Метеонимы по своему историческому и современному построению делятся на две части: 1. Диахроническое построение. Например, на узбекском языке: йилдирим, изғор, яшин, момақалдир... На французском: éclair, foudre... 2. Синхроническое построение. В частности, на узбекском

<sup>18</sup> Ги де Мопассан “Хаёт”, “Азизим” новеллалар. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1987.

языке: чак+ин, ел+визак, гулдур+ак... На французском: tonnere, courant d'aire...

По мнению Т.Аликулова, “в ряду сел-ёгин нет продукта синхронного построения. Все существительные являются историческими существительными, и лишь немногие слова (серёмфир, уюурма) могут считаться единицами, образованными с точки зрения нашего современного языка”.<sup>19</sup>

Можно также отметить, что название явлений природы также может служить основой для образования нового слова. Например, на узбекском языке: музқаймоқ, ёмфирпўш, соябон.... На французском: glace, imperméable, parapluie...

Также наблюдается, что метеонимы являются синонимами, то есть синонимами по отношению к форме и значению. На узбекском языке: ел, насим, сабо, шамол, шабада, бўрон, довул, тўфон... На французском: vent gessille, petit vent, souffle, vent, ouragan, tempête ...

Существуют также омонимы, то есть метеонимы, имеющие одинаковую форму. На узбекском языке: qor, yel, chaqmoq, tuman, sel...; На французском: neige, vent gessille, foudre, brouillard, inondation...

Встречаются также антонимы, то есть метеонимы с противоположным значением. На узбекском языке: shabada – bo‘ron... На французском: vent-tempête...

Второй раздел четвертой главы называется “*Метафорическое использование метеонимов*”. Все знания человека об окружающем мире отражаются на естественном языке с помощью специальных средств. В метеорологических словах и словосочетаниях необходимо провести сравнительный анализ системной семантики и образности, их метафорического употребления, классификации составных фразеологизмов.

Образные возможности метеонимов во французском и узбекском языках связаны с описаниями эмоциональной жизни человека. Образно-метафорическое выражение чувств человека: 1. Радость: *қуёшли табассум* (о хорошем настроении). 2. Печаль: *булутли кайфият, маънос, булутдек қора и дигурие*. 3. Неприятность: *бошидан совуқ сув сепгандек, жуда ҳафсаласи тир бўлмақ*. 4. Гнев: *момақалдиروق ва чақмоқдек отилиб чиқмоқ*. 5. Расположение, искренность: такие сочетания как *илиқ сўзлар, илиқ учрашув, иссиқ ўпиш, иссиқ севги; иссиқ юрак, юрак тафти* означают “дружелюбие; сочувствие” 6. Холодн: *совуқ юрак, на иссиқ, на совуқ, ‘бутунлай бифарқ, барибир, муздек нигоҳини тикиб совуқ қарамоқ ёки; “муз ва аёз каби совуқ”*. 7. Страх: *совуқ тер чиқмоқ*. 8. Удивление: *момақалдиروقли нутқ сўзлади*.

Сочетание ночная молния часто используется в речи из-за того, что молния, выпыхнувшая в ночном небе, одновременно пугающая, соблазнительная и яркая. Французский поэт Пьер Реверди (1889-1960) в стихотворении “*Naissance a l'Orage*” – “Рождение бури” использовал именно образ ночной молнии.

<sup>19</sup> Аликулов А.Ф. “Ел-ёгин” лугавий-маъновий гурухи (тизими, қўлланилиши ва лексикографик талкини): Филол. фан. номз. ...дисс. автореф. – Тошкент, 2011. – 19 б.

Эжен Гилвик (Eugène guillevic, 1907-1997) назвал одно стихотворение, которое он включил в сборник “Французские поэты”, “Молниями”, в котором он использовал образ молнии в своем собственном и переносном смысле. В этом поэт создал своеобразную метафору, сравнивая сны, связанные с будущим, которые внезапно вспыхнули в мозгу, с молнией. Другой французский поэт, Элюар Поль (настоящее имя Ejen Emil Pol Grendel, 1895-1952), изобразил умершего человека в образе грозы в своем стихотворении “Когда ударила молния”.

По-французски радуга называется словом “Arc-en ciel”. Пьер Коран также писал стихотворение с таким названием.

В обоих языках встречается множество метафорических сочетаний, основанных на одушевлении с участием названия связанных с небом атмосферных явлений, таких как снег, дождь, молния, облака, град, наводнение и т. д. Например, ударила молния, как смыл поток.

Метеонимы встречаются в художественных текстах как деопетонимы. При этом наблюдается, что они используются либо в собственном смысле, либо в переносном смысле. Например:

<i>Ёз ёмгири ёндан ўтар, Қиш ёмгири – жондан.</i>	Les pluies d’été passent à la bonne côté, Les pluies d’hiver tombent à la mauvaise !
<i>Ёзнинг ёмгиридан қўрқ, Қишининг – қировидан.</i>	Méfie-toi de la pluie en été, Et du gel en hiver.
<i>Жавзодаги ёмгирдан, илон ёгса яхши.</i>	Mieux avoir la pluie des serpents qu’à celle du canicule d’été !
<i>Ёмгир – экиннинг жони ёки Ёмгир ёгса – ернинг бахти.</i>	La pluie c’est l’âme de la plante, ou quand il pleut c’est le bonheur de la terre.

Во французском и узбекском языках словосочетания, связанные с метеонимами, образуются следующим образом: 1. Сезон, в зависимости от того, как он связан с временами года. В зависимости от того, связаны ли они с названиями времени, такими как день, день, неделя. 3. В зависимости от скорости, мощности и количества. 4. В зависимости от направления и вида: 5. В зависимости от того, где идет дождь. 6. В зависимости от характера и состояния. 7. В зависимости от шума. Синтаксические единицы, образованные в связи с метеонимами, также могут образовывать синтаксическую синонимию.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Известно, что народы мира, в том числе французы и узбеки, с древних времен следили за состоянием погоды, климата и других природных явлений, приобретали различные знания. Часть этих знаний связана с системой лексических единиц, которые их представляют. Это было вызвано жизненным путем и профессиональными потребностями каждого народа. У каждого народа свои представления о климате, погоде, которые отражаются в языке.

2. Особое место во французском и узбекском языках занимают метеолексика и фразеологизмы с метеонимическим компонентом. При наблюдении с точки зрения лингвистико-семантической, лингвокультурной и лингвостилистической идентичности метеорологической лексики и фразеологии этих двух сравниваемых неродственных языков стало ясно, что между ними есть сходства и различия. Особенно при сравнительном изучении и описании метеорологической лексики и фразеологии французского и узбекского языков с использованием научных основ общей и сравнительной лексикологии, фразеологии и лексикографии раскрываются их национальные особенности.

3. Всегда интерес к изучению лексико-тематических групп лексики, относящихся к различным областям материальной и смысловой культуры французского и узбекского народа, был велик, но многие тематические и лексико-семантические группы в их языке еще не были изучены сравнительно. Одной из таких лексико-семантических групп является метеорологическая лексика, для каждой из которых характерны свои лингвокультурологические грани.

4. Метеонимы составляют значительную часть французской и узбекской лексики языка. Классификация данной лексико-фразеологической группы может осуществляться по различным основаниям: тематическому, семантическому и др. Так, в соответствии с семантическим принципом выделяют группы метеонимов, характеризующих ясную и пасмурную погоду, температуру воздуха и атмосферные явления, движение воздуха, влажность атмосферы и осадки.

5. В сопоставляемых языках активно реализуются фразообразовательные возможности метеорологического словаря, благодаря чему эти единицы используются для образного выражения самых разнообразных сторон жизни человека (его внешнего вида, физического состояния, эмоционального, интеллектуального, речевого) на основе различных сфер, социальных отношений и т.д..

6. Анализ изменений метеонимов во французском и узбекском языках, а также фразеологических единиц с метеонимическим компонентом позволяет выделить их типологию. Это связано, прежде всего, со структурными особенностями сравниваемых языков. В частности, в обоих языках имеются специфические вариации состава, формы и содержания частей фразеологизмов.

7. Сравнительный лингвокультурный и логический анализ метеорологической лексики и фразеологии на французском и узбекском языках позволяет отметить, что в языковой картине мира этих народов отмечены как универсальные, так и специфические компоненты. Французский и узбекский национальные метеорологические словари имеют свою историю развития. Соответственно, они подтверждают наличие системных отношений в лексике как одном из языковых уровней.

8. Для изучения лексической системы французского и узбекского языков с точки зрения диахронии важно обратить внимание на неразрывную связь

истории языка с историей народа и истории общества. В результате наблюдений за историей развития и современного употребления французских и узбекских метеорологических слов, близкие метеорологические названия во французском и узбекском языках рассматривались в составе отдельных лексических микрогрупп, обозначающих определенные погодные условия, осадки, облачность, туман, ветер, электрические и оптические явления.

9. В лингвистической характеристике французской и узбекской метеорологической науки основное внимание уделялось процессу ее формирования, историческому развитию и современному состоянию в историческом, семантическом и стилистическом аспектах. В результате было показано, когда они были записаны на обоих языках, являются ли они оригинальными или заимствованными, сообщение о происхождении, основанное на какой важной единице и с использованием какого метода словообразования.

10. Выявлено появление названия, данного метеорологической лексике, кроме того, связанные с ним фонетические, морфологические, акцентологические варианты, раскрыта семантическая структура, обоснованы его вариации, отмечены семантико-стилистические особенности, область применения и т.д.. Эта категория слов, относящаяся к устойчивой лексике из-за ее зависимости от погодных и климатических условий повседневной жизни людей, независимо от того, каким типом экономики они занимаются, претерпела значительные структурные и семантические изменения в своей деятельности, поэтому является объектом изучения истории языка.

11. Отражение метеорологических событий в языке, в зависимости от их структурно-семантического анализа, также может определять их место в жизни народа. В сопоставляемых языках основную часть метеорологических слов составляют заимствования. Лексико-семантическая категория слов, относящихся к метеорологии, включает как основные слова, относящиеся к устойчивой лексике (названия времен года, виды осадков), так и слова, возникшие намного позже.

12. К метеорологии относятся легенды, пословицы, поговорки, народные прогнозы по временам года. Наблюдается диахроническое и синхронное построение в соответствии с историческим и современным построением. По функционально-стилистическим признакам они отличаются от других языковых единиц своей принадлежностью к разговорному и книжному стилю, активностью и неактивностью по применению, ономаσιологически-номинативной особенностью.



**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 AWARDED  
SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

---

**BUKHARA STATE UNIVERSITY**

**KHAMIDOVA MUBORAK HAFIZOVNA**

**SYSTEM AND STRUCTURE OF METEOROLOGICAL VOCABULARY  
IN FRENCH AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for a Doctor of Science (DSc) in PHILOLOGY**

**Bukhara – 2024**

<https://buxdu.uz>

The theme of the dissertation for a Doctor of Science (DSc) in Philology was registered at the Supreme Attestation Commission under № B2023.3.DSc/Fil1661.

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website (www.buxdu.uz) of the Scientific Council and "Ziyonet" Information and educational portal (www.ziyonet.uz)

**Scientific advisor:**

**Official opponents:**

**Karshibaeva Uljan Davirovna**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Shirinova Rakhima Hakimovna**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Abuzalova Mekhriniso Kadirovna**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Leading organization:** Samarkand State University

The dissertation defense will be held on "20" April 2024 at 12<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 427). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on "05" April 2024.

(Mailing report № 24-01 on "05" April 2024).



**D.S.Uraeva**

Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

**Z.I.Rasulov**

Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor

**F.M.Khajieva**

Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

## INTRODUCTION (DSc thesis annotation)

**The aim of the research work** is to reveal the role of the meteorological vocabulary of the French and Uzbek languages in the linguistic system, the basics of formation, to identify the similarities and differences between these units of the compared languages in the aspects of nomination, semantization, internal form and associative-figurative potential by means of a comparative analysis of their features in speech realization.

**The objects of the research work** are explanatory, phraseological, thematic dictionaries of the French and Uzbek languages, French-Uzbek and Uzbek-French dictionaries, encyclopedic dictionaries, as well as metonyms in the literary works created in these two languages.

**The scientific novelty of the research work includes the followings:**

it has been proven that the systemic-structural aspects of metonyms in the French and Uzbek languages were formed under the influence of factors expressing lexical-semantic, linguistic-stylistic, linguistic-cultural features related to the types, expressing functional characteristics, and occurred in parallel with the stages of human civilization;

it has been stated that the poetic principles of metonyms in oral and written literature are manifested in solving such compositional problems as means of artistic expression, transformation within the creative style, artistic and aesthetic rules, principles of approach, functionality, reflection of the hero's psyche, clarification of the idea of the work;

it has been determined that in the breadth of the system and composition of comparable languages, the relationship between the lexical-semantic and logical-grammatical layers of the formation of metonyms characterizes the communicative center and the conceptual-cognitive picture of a thought or statement;

it has been established the derivational models related to the system of meteorological units of compared languages are divided into groups and a conceptual framework of factors that ensure their linguistic expression at the linguistic level;

it has been substantiated that metonyms in the French and Uzbek languages, related to different systems, are characterized by the linguocultural content of the corresponding categories, as well as nominative, motivational, communicative, cognitive-pragmatic, linguistic-stylistic, gender, intensive characteristics, which serve to describe the frames that make up the core and periphery of the compared languages that provide semantic harmony with symbolic images.

**The implementation of the research results.** Based on scientific results obtained in the process of studying the system and composition of meteorological vocabulary in French and Uzbek languages:

theoretical conclusions that the systemic-structural aspects of metonyms in French and Uzbek languages are formed under the influence of factors representing lexical-semantic, linguistic-stylistic, linguistic features, referring to types representing functional characteristics, and arise in parallel with the stages of

human civilization were used in the implementation practical project A-OT-2021-2 on the topic “Creation of an electronic platform for medical terms” implemented at Bukhara State University in 2020-2021 (reference No. 01-4468 of Bukhara State University dated November 15, 2023). As a result, the properties of metonyms as lexical units served to define them on a linguocultural, linguo-stylistic, linguo-poetic, pragmatic basis;

theoretical results on the manifestation of the poetic principles of metonyms in oral and written literature when performing compositional tasks, such as means of artistic expression, transformation within the creative style, artistic and aesthetic laws, principles of approach, functionality, reflection of the hero’s psyche, clarification of the idea of the work were used when performing foreign project at the University of Grenoble which is carried out by the scientific research center of the University Center for Teaching French at the University “Centre universitaire d’études françaises” (CUEF) based on the membership of leading master's students, doctoral students and independent researchers LIDILEM (Linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles – Linguistics didactics of the native language and foreign languages) is organized within the framework of the international project Délicortol (DEscriptions Linguistiques, Corpus, tal – Linguistic descriptions, language corpus and modern programming languages) and international joint research on linguistic networks (terminology, syntax, semantics, pragmatics), language corpus and automatic language processing systems (reference No. 04-4167 of Bukhara State University dated November 2, 2023). As a result, it was possible to conduct effective presentations with lectures within the scope of scientific research for specialists in various fields of linguistics;

conclusions and results concerning the description of the communicative center of thought or proposition and the conceptual-cognitive picture of the relationship between the lexical-semantic and logical-grammatical layers of the formation of metonyms in the breadth of the system and composition of comparable languages were used in creating the textbook “Intercultural Dialogue” for students of specialty 5611500 - Guide support and translation activities (by language: French) issued under publication certificate No. 438377 in accordance with order No. 438 of the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan dated September 29, 2023 (reference No. 02/4705 of Bukhara State University dated November 27, 2023). As a result, the practical part of the science about the role of Special and professional vocabulary in language and speech, its application, theory and practice of translation has been enriched. The content of educational literature was also improved through theoretical and factual materials on the mutual integration of linguistics and translation studies;

conclusions and results related to the development of a conceptual framework of factors that ensure their linguistic implementation at language levels were divided into groups, derivative models related to the system of meteorological units of comparable languages were used in trainings for the “Club de Conversation” event programs, regularly held Tashkent French Alliance (reference No. 21 of the NNT Tashkent French Alyansi dated November 8, 2023). As a result,

scientific conclusions, recommendations and proposals in this direction served to enrich the program of this event and increase the scientific value of the seminar;

conclusions and results related to metonyms in the French and Uzbek languages, related to various systems, characterized by the linguocultural content of the corresponding categories, as well as nominative, motivational, communicative, cognitive-pragmatic, linguistic-stylistic, gender, intensive characteristics that provide semantic harmony with symbolic images of frames , constituting the core and periphery in the compared languages were used in compiling the script for the radio programs “*Menga so'z bering*”, “*Assalom, Buxoro*” of the Bukhara TV channel, Bukhara Regional Television and Radio Company, “*Muloqot va munozara*”, “*Qadriyatlar qadim beshigi*” of the Bukhara radio ” (reference No. 02-09-308 of the Bukhara Regional Television and Radio Company dated October 31, 2023). As a result, the content of materials prepared for these programs and radio broadcasts has been improved, their richness in scientific evidence and popular science orientation has been ensured.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, four main chapters, a conclusion and a list of references, the total volume of the work is 226 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть; Part I)**

1. Xamidova M. Fransuz va o'zbek maqollarida meteonimlar // *Academicia* (An International Multidisciplinary Research Journal). – Volume 11, Issue 2. – India, February, 2021. – P.1641-1645. (Impact Factor SJIF 2021. – 7.492).
2. Khamidova M. Expression of Deopoetonyms in Traditional Forms and Styles // *International Journal of Conference Series on Education and Social sciences*. ISSN 2717-7076. – Bursa, Turkey, 2021. – P.71-75.
3. Xamidova M.H. Fransuz-o'zbek tillarida deopoetonimlarning leksik-semantik hamda lingvostilistik tadqiqi. Monografiya.– Buxoro, 2022.–126 b.
4. Khamidova M.H. Problems of Translation of Natural Phenomena in French and Uzbek // *International Journal of Inclusive and Sustainable Education*. ISSN: 2833-5414. – Volume 1, Issue 4. – October, 2022. – P. 172-176. (Impact Factor SJIF 9.2)
5. Xamidova M. Fransuz va o'zbek tillari matnida metonimlar talqini // *Xorazm ma'mun akademiyasi ilmiy axborotnomasi*. – Xiva, 2022. – № 3. – B. 93-96 (10.00.06; №21).
6. Khamidova M.H. Onomastic Interpretation of Anonym, Metonym and Shifonym // *Journal of Survey in Fisheries Sciences*. 10(4S) 1293-1303. – 2023. – P.1292-1304 (SCOPUS Q3)
7. Khamidova M.H. Expression of Metonyms in Traditional Forms and Styles // *Best Journal of Innovation In Science, Research And Development*. ISSN: 2835-3579. – Volume 2, Issue 5. – 2023. – P.41-45. (Impact Factor SJIF 7.5)
8. Xamidova M. Fransuz va o'zbek tillarida shamol bilan bog'liq anemonim va meteonimlar // *Innovative development in educational activities*. –2023. – №2 (7). – P.700–708. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7832402> (Impact Factor SJIF 7.5)
9. Khamidova M.Kh. Expressing meteoronyms in traditional shapes and styles // *International Journal of Language Learning and Applied Linguistics*. – November, 2023. – P.41-45. (Impact Factor SJIF 7.2)
10. Khamidova M.Kh. Meteorological lexicon in the Uzbek language system // *International Journal of Inclusive and Sustainable Education*. – November, 2023. – P.113-116. (Impact Factor SJIF 5.9)
11. Xamidova M. O'zbek, rus va fransuz tillarida meteorologik leksik birliklar // *Xorazm ma'mun akademiyasi axborotnomasi*. – Xiva, 2023. – №3/4 (99). – B.135-143 (10.00.00; №21).
12. Xamidova M. Fransuz va o'zbek tillarida poetonimlarning ma'no-mohiyati xususida // *So'z san'ati xalqaro jurnali*. – Toshkent, 2023. – №4. – B. 89-93 (10.00.00; №31).

## II bo‘lim (II часть; Part II)

13. Hamidova M.H. Expression Of Deopoetonyms In Traditional Forms And Styles // IJORCES. International journal of conference series on education and social sciences. (Online) Copyright December 2021. – P.71-73.

14. Khamidova. M.H. Interpretation of the closeness of the rainbow in French and Uzbek literature // Pedagogika ilmiy-nazariy va metodik jurnal. – ISSN 1076-1077. – 2022, Iyun, №6. – B.290-295.

15. Khamidova M.H. Problems of translation of natural phenomena in Uzbek language // Adabiyotshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari; adabiy jarayon, qiyosiy adabiyotsunoslik uslubshunoslik va tilshunoslik masalalari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari to‘plami. – Buxoro, Oktyabr 2022. – B. 248-255.

16. Xamidova M. Deopoetonim tushunchasining mohiyati // GOSPODARKA I INNOWACJE Economy and Innovation. ISSN: 2545-0573. –P .254-259.

17. Khamidova M.H. Problems of Translation of Natural Phenomena in Uzbek language // Adabiyotshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari; adabiy jarayon, qiyosiy adabiyotsunoslik uslubshunoslik va tilshunoslik masalalari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari to‘plami. – Buxoro, Oktyabr, 2022. – B. 248-255.

18. Xamidova M. Kalendar qanday paydo bo‘lgan? Siz buni bilasizmi? // Hozirgi globallashuv davrida fonetika va fonologiyaning dolzarb muammolari mavzusidagi xalqaro ilmiy anjuman. – Oktyabr, 2023. – B.119-121.

19. Xamidova M. Taqvim: o‘tmish va hozir // Hozirgi globallashuv davrida fonetika va fonologiyaning dolzarb muammolari mavzusidagi xalqaro ilmiy anjuman. – Oktyabr, 2023. – B.138-142.

20. Xamidova M.H. Metereologiyaning lingvistik va madaniy tushuncha sifatida madaniyatlararo muloqotdagi o‘rni // Innovative Development in Educational Activities. – 2023, Noyabr. – B.93-97.

21. Xamidova M. Expression de déopoétonymes dans des formes et des styles traditionnels // “Ayniy vorislari” xalqaro elektron jurnal. – №1(1). – 2023. – P. 140-144.







Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi

Bosishga ruxsat etildi: 03.04.2024 yil. Bichimi 60x84 1/16 , «Times New Roman»  
garniturada raqamli bosma usulida bosildi.  
Shartli bosma tabog‘i 4,0. Adadi: 100 nusxa. Buyurtma №172.

Guvohnoma AI №178. 08.12.2010.  
“Sadriddin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.  
Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45



